

# La Mennais Magazine

Chronique des Frères de l'Instruction chrétienne - Ploërmel - et de la Famille mennaisienne  
Chronicle of the Brothers of Christian Instruction, La Mennais Brothers and The Mennaisian Family  
Crónica de los Hermanos de la Instrucción Cristiana-Menesianos y Familia Menesiana



# 13

Numéro spécial  
Special issue  
Número especial  
[www.lamennais.org](http://www.lamennais.org)

## 25 clés et des semences keys and some seeds claves y semillas



Instruire • Teach • Instruir



Éduquer • Educate • Educar



Évangéliser • Evangelize • Evangelizar



**Des nouvelles  
des images  
des contacts**

**News  
photos  
contacts**

**Noticias  
fotos  
contactos**

**S'informer • Découvrir • Prier  
To get information • To discover • To pray  
Informarse • Descubrir • Orar**



En direct sur • En directo en • Live on •

**[www.lamennais.org](http://www.lamennais.org)**

www.lamennais.org

**Contact et correspondance • Contact and correspondence • Contacto y correspondencia:**

La Mennais Magazine,  
Collège Saint-Stanislas, 2 Voie Romaine BP 13,  
29290 Saint-Renan (France),  
Imm@lamennais.org

**Directeur de la publication • Director of the publication • Director de la publicación:**

**Directeur et rédacteur en chef • Director and Editor-in-chief • Director y redactor jefe:**

F. Yannick Houssay  
Michel Tanguy, m.tanguy@lamennais.org

**Traducteurs • Translators • Traductores:**

FF. Réal Garceau, Gil Rozas, Mariano Gutiérrez  
Daniel Gautier, Bernard Prigent

**Correcteurs • correctors • correctores :**

FF. Louis Balanant, Joseph Pinel et traducteurs

**Correspondants et relais d'information • Correspondents and sources of information • Corresponsales y transmisores de información**

FF. Henri Alanou, Marcel Lafrance, Hervé Zamor, Benito Zampedri, Alfonso Blázquez, Hervé Assa, Thomas A. Tremblay, Teresa Griffin, Miguel Aristondo, Rafa Alonso, Ismail E. M., Francis Kiggundu, Jerome Lessard, Ernest Paquet.

**Autres collaborateurs de ce numéro • Other contributors to this issue • Otros colaboradores en este número:**

FF. Yannick Houssay, Delfin Lopez, Louis Balanant.

**Photos • Photos • Fotos :**

FF. James Hayes, Jean-Paul Goyette, Ernest Paquet, Mariano Gutierrez, Michel Clouet, Olivier Migot, M. Yves Tripon, Roger Rakotvolana.

**Crédits photos • Accredited photos**

• **Acreditaciones de las fotos:** FIC, BCI, HIC

**Archives • Archivos • Archivos:**

FF. Joseph Pinel, Yves Pichon, M. François Boutin.

**Conception éditoriale • Editorial design • Diseño editorial:**

direction information FIC, FIC information management, dirección información FIC

**Maquette • Artwork • Maqueta:**

Bayard Service Edition Ouest  
Mélanie Letourneau, Bernard Le Fellic

**Publicité • Advertising • Publicidad:**

contact auprès de la direction du magazine

N° ISSN - 1967-7545

N° CPPAP : 0411 G 89 817

**Abonnements • Subscriptions • Suscripción anual:**

trimestriel  
4 numéros par an, 4 issues a year, 4 números por año, 15 €. S'abonner: c'est aider les projets de la Famille mennaisienne. To subscribe is to help our projects. Suscribirse es apoyar los proyectos

**Édité par • Edited by • Publicada por:**

Congrégation des Frères de l'Instruction chrétienne  
Congregation of the Brothers of Christian Instruction  
Congregación de los Hermanos Menesianos  
4, rue François d'Argoues  
BP 148 - 56004 Vannes Cedex (France)

Casa generaliza

Via della Divina Provvidenza, 44

00166 ROMA, Italia

www.lamennais.org

**Impression • Printing • Impresión:**

LBC - 61 Tourouvre  
sur papier 135g et 90g  
couché 1/2 mat PEFC



Crédit photo couverture : F. Olivier Migot  
4<sup>e</sup> de couv. : Laranuka, Indonésie

## 25 clés et des semences keys and some seeds claves y semillas

### 1. Des "maîtres" et des témoins • "Masters" and Witnesses • "Maestros" y Testigos 6

1	Fondateurs • Founders • Fundadores	8
2	L'esprit la Mennais • The La Mennais Spirit • El espíritu de la Mennais	10
3	Frères • Brothers • Hermanos	12
4	Sœurs • Sisters • Hermanas	14
	Pionniers • Pioneers • Pioneros	15
5	Famille • Family • Familia	16
6	Symboles • Symbols • Símbolos	17

### 2. In Community – Associés • En comunidad – Asociados 16

7	Communauté - Fraternité • Community - Fraternity • Comunidad - Fraternidad	20
8	Prier • To Pray • Orar	22
9	S'associer • To Become a Member • Asociarse	23

### 3. Des visages et des paroles • Faces and Thoughts • Caras y palabras 25

10	Avec des enfants • With the Children • Con los niños	26
11	Avec des jeunes • With the Youth • Con los jóvenes	28
12	Avec des étudiants • With the Students • Con los estudiantes	30
13	Avec des adultes • With the Adults • Con los adultos	32
14	Avec des parents et familles • With Parents and Families • Con los padres y las familias	34
15	Réseau éducatif international • International Education Network • Red educativa internacional	36
	Paroles • Thoughts • Palabras	38
16	Rire • To Laugh • Reírse	41
17	Jouer • To Play • Jugar	42
18	Se former • To Train Oneself • Formarse	42
19	Devenir frère • To Become a Brother • Hacerse Hermano	44

### 4. Pour la mission : éduquer et évangéliser • For the Mission: To Educate and to Evangelize • Para la misión : educar y evangelizar 46

20	Évangéliser • To Evangelize • Evangelizar	48
21	L'école • The School • El Colegio	50
22	Formation d'adultes • Adults' Formation • Formación de adultos	52
23	Église, paroisse, groupes • Church, Parish, Groups • Iglesia, parroquia, grupos	54
24	Solidarité • Solidarity • Solidaridad	56
25	Services et bénévolat • Services and Voluntary Work • Servicios y voluntariado	58
	Contacts • Contacts • Contactos	60
	Médias • Media • Medios de comunicación	62



*Ouanaminthe, Haïti. Saint-François Xavier.*

Photos DR

# Un devoir et un défi

## A Work and a Challenge

# Un deber y un desafío

*“Éduquer, chemin d’évangélisation”. Tel sera le cœur du Chapitre général des Frères, en mars 2012, avec l’Église qui nous rappelle que nous sommes appelés à être “évangélistes et éducateurs, parce que témoins” (Lineamenta<sup>1</sup>, 22). Évangéliser est “un devoir et un défi spirituel” (Lineamenta, 22).*

Les jeunes, particulièrement, s’attacheront à un professeur qui laissera parler son âme pour leur partager ce en quoi il croit. Un Frère, récemment, me disait sa joie de voir comment ses élèves, petit à petit, perçoivent tout au long de ses cours, qu’il leur entrouvre les portes d’une profondeur d’être enfouie en eux comme la “source d’eau vive” de l’Évangile. Sans le nommer, il les prépare ainsi à s’ouvrir à Jésus, le seul capable d’ôter le voile de devant leurs yeux. Avec prudence et respect, il rejoint leur âme assoiffée.

Où, mieux que dans l’enseignement et l’éducation, ne faut-il pas, “pour être un évangéliste crédible, savoir parler les langues de son temps, annonçant ainsi de l’intérieur les raisons de l’espérance qui nous anime (cf 1 P 3, 15)” (Lineamenta, 22). Ceux et celles qui se laissent évangéliser et renouveler intérieurement par la rencontre du Dieu, Père, Fils et Esprit, deviennent d’authentiques évangélistes. Les jeunes écouteront ces “maîtres” parce qu’ils sont d’abord des “témoins”. •

*1 Texte de préparation du prochain Synode sur la nouvelle évangélisation, en octobre 2012.*

*“To educate, a path of evangelization”. This will be the main theme of the Brothers’ General Chapter, in March 2012, with the Church remembering us that we are called to be “evangelists and educators, because we are witnesses” (Lineamenta<sup>1</sup>, 22) To evangelize is “a must and a spiritual challenge” (Lineamenta, 22).*

The youth, in particular, will become fond of a teacher who lets his soul speak, in order to share with them what he believes in. Recently, a Brother expressed his joy of seeing the way his students, little by little, discern during his classes, that he half-opens them the doors of the inner reason of their being, which is buried deep in them like the “source of the living water” of the Gospel. Without telling His name, he prepares them that way to open themselves to Jesus, the only one being able to take away the veil covering their eyes. Carefully and respectfully, he reaches their thirsty souls.

Where, better than while teaching and educating, don’t we need “to be a credible evangelist, speak languages of our times, proclaiming that way from the inside the reasons of the hope that animates us (cf 1 P 3, 15)” (Lineamenta, 22). Those who let themselves be evangelized and renewed within themselves by the encounter with God, Father, Son and Spirit, become authentic evangelists. The youth will listen to these “masters” because, first of all, they are “witnesses”. •

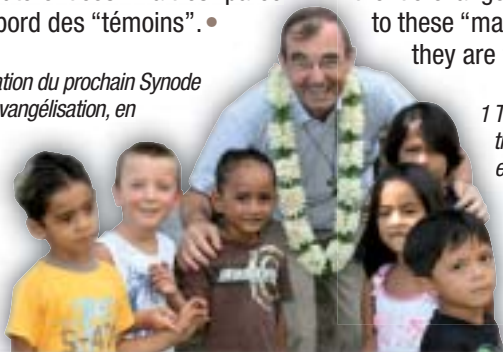
*1 Text used for the preparation of the coming Synod on the new evangelization, in October 2012.*

*“Educar, camino de evangelización”. Éste será el tema central del Capítulo General de los Hermanos, en marzo de 2012, con la Iglesia que nos recuerda que estamos llamados a ser “evangelizadores y educadores, ya que somos testigos” (Lineamenta<sup>1</sup>, 22). Evangelizar es “una tarea y un desafío espiritual” (Lineamenta, 22).*

Los jóvenes, sobre todo, se adherirán a un profesor que deje hablar a su alma y comparta con ellos lo que cree. Un Hermano me manifestaba, recientemente, su alegría al ver cómo, poco a poco, perciben a lo largo de sus clases, que les entreaire las puertas de una profundidad de ser, desaparecida en ellos, como “la fuente de agua viva” del evangelio. Sin nombrarle, les prepara de esta manera a abrirse a Jesús, el único capaz de quitar el velo que cubre sus ojos. Con prudencia y respeto llega así a su alma sedienta.

¿Dónde mejor que por en enseñanza y la educación “para ser un evangelizador creíble, que sepa hablar los lenguajes de su tiempo, anunciando así, desde dentro, las razones de la esperanza que nos anima? (cf 1 P 3, 15)” (Lineamenta, 22). Aquellos y aquellas que se dejan evangelizar y renovar interiormente por el encuentro con Dios Padre, Hijo y Espíritu Santo, se convierten en auténticos evangelizadores. Los jóvenes escuchan a estos “maestros” porque son primero “testigos”. •

*1 Texto de preparación del próximo Sínodo sobre la nueva evangelización, en octubre de 2012.*



F. Yannick Houssay, s.g.  
[yhoussay2@wanadoo.fr](mailto:yhoussay2@wanadoo.fr)



# I • Des “maîtres” et des témoins

Some “Masters”  
and Some Witnesses

“Maestros” y testigos



France, Cancale • Cancale, France • Francia, Cancale.



Argentine • Argentina • Argentina.



En montagne • In the Mountains • En la montaña.

Haïti • Haiti.



Bolivie • Bolivia • Bolivia.

Spectacle • A show • Espectáculo.



PHOTOS DR

Fondateurs  
Founders  
Fundadores **I**

Gabriel Deshayes  
& Jean-Marie de la Mennais :

Un pacte d'union  
A treaty of union  
Un pacto de unión



Saint-Malo et l'infini de la mer • St. Malo and the infinity of the sea • Saint-Malo y el infinito de la mar.



Le vaste champ de l'éducation • The wide field of education • El vasto campo de la educación.



Ploërmel : au cœur de la Bretagne • Ploërmel : in the center of Brittany • Ploërmel : en el corazón de la Breña.



# “Sauvez ces enfants !” “Save these youth!” “¡ Salvad a los niños !”

**U**n enfant marqué par le décès de sa mère alors qu’il est âgé de 7 ans. Un adolescent soucieux d’aider des prêtres à se cacher durant la Révolution. Un homme ému par la misère des enfants et des jeunes, garçons et filles, livrés à eux-mêmes. Né à St-Malo le 8 septembre 1780, il exprime son désir d’être prêtre et se montre un fin organisateur dans le diocèse de Saint-Brieuc et à la grande aumônerie de France. Fondateur des Filles de la Providence en 1818, à Saint-Brieuc, le voici qui signe en 1819 un acte d’union avec le Père Gabriel Deshayes, curé d’Auray pour donner naissance aux Frères de l’instruction chrétienne. Les chantiers de l’éducation chrétienne seront au cœur de son action et Ploërmel son centre de rayonnement. Auteur, enseignant, prédicateur, il met son énergie au service d’une cause : Dieu seul. •

**A** child struck by the death of his mother at the age of 7. A teenager anxious to help some priests to hide during the Revolution. A man moved by the misery of the children and youth, boys and girls, left to themselves. Born at St. Malo on September 1780, he expresses his desire to become a priest and proves himself to be a clever organizer in the St. Brieuc diocese and at the Great Chaplaincy of France. After having founded the Daughters of Providence at St. Brieuc in 1818, here he is signing, in 1819, a treaty of union with Father Gabriel Deshayes, the parish priest of Auray, and they give birth to the Brothers of Christian Instruction. The fields of Christian education will be the main part of his work, and Ploërmel will be the center of his influence. Writer, teacher, preacher, he dedicates his energy to the service of one cause: God alone. •

**E**ra un niño marcado por la muerte de su madre cuando tenía 7 años de edad. Un adolescente ansioso de ayudar a los sacerdotes en la clandestinidad durante la Revolución. Un hombre conmovido por la difícil situación de los niños y jóvenes, chicos y chicas, abandonados a sí mismos. Nacido en St-Malo el 8 de septiembre de 1780, manifiesta su deseo de ser sacerdote y llega a ser el gran organizador de la diócesis de Saint-Brieuc y de la gran Capellanía de Francia. Fundador de las Hijas de la Providencia en 1818, en Saint-Brieuc, firma en 1819 un pacto de unión con el Padre Gabriel Deshayes, párroco de Auray, para fundar el Instituto de los Hermanos de la Instrucción Cristiana. El tema de la educación cristiana estará en el centro de su actividad y Ploërmel será su centro de radiación. Autor, profesor, predicador, él pone toda su energía al servicio de una causa : Dios solo. •

## SEMENCES

- L’attachement au P. de la Mennais se poursuit et a donné lieu à de multiples rencontres lors du 150<sup>e</sup> anniversaire.
- Les congrégations pour lesquelles le P. Gabriel Deshayes est considéré comme fondateur ou co-fondateur se sont associées pour préparer une démarche auprès du service romain de la Cause des saints.

## SEEDS

- The attachment to Fr. de la Mennais goes on and has inspired numerous meetings during the 150th anniversary of his death.
- The congregations Fr. Gabriel Deshayes is considered the founder or a co-founder of got together to prepare an approach to the Roman service for the Cause of the Saints.

## SEMILLAS

- El compromiso del P. de la Mennais continúa, y a lo largo del 150 aniversario se ha traducido en numerosos encuentros.
- Las congregaciones de las que el P. Gabriel Deshayes es considerado fundador o cofundador, se han unido para preparar una solicitud ante la Congregación romana de las Causas de los Santos.



“Oui, le doigt de Dieu est là !” Circulaire, 1857 •  
“Yes, the finger of God is here!” Circular, 1857 •  
¡ Sí, el dedo de Dios está ahí ! » Circular de 1857.



Tombeau du Père de la Mennais, Ploërmel •  
The tomb of Father de la Mennais, at Ploërmel •  
Tumba del Padre de la Mennais, Ploërmel.



Le F. Delfin Lopez, postulateur • Br. Delfin Lopez, postulator • C. El H. Delfín López, Postulador.

PHOTOS DR



“Apporter le feu sur la terre”  
 “To bring forth fire to the earth”  
 “Traer fuego a la tierra”



Shédiac, Nouveau Brunswick, Canada • Shédiac, New-Brunswick, Canada • Shédiac, Nouveau Brunswick, Canadá.



Delmas, Haïti • Delmas, Haiti • Delmas, Haïti.



Pandan, Philippines • Pandan, the Philippines • Pandan, Filipinas.

# L'esprit La Mennais

## The La Mennais Spirit

### El espíritu de La Mennais 2

Citations  
de Jean-Marie de la Mennais

“ L’humilité, la patience, la douceur...  
ce sont vos armes.”

“Devenir des saints.”

“L’esprit de l’éducation  
est un esprit de paix et de charité.”

“Cet esprit de ferveur qui seul  
est l’âme de toute société religieuse.”

“Vous êtes envoyés comme les apôtres  
pour accomplir cette parole du Sauveur :  
je suis venu apporter le feu sur la terre.”

“Les temps sont difficiles mais ne nous  
décourageons pas : le bon Dieu veille sur  
nous.”

“Avec les enfants soyez bon,  
patient et doux.”

Quoting  
Jean-Marie de la Mennais

“ Humility, patience, gentleness...  
these are your arms.”

“To become saints.”

“The spirit of education  
is a spirit of peace and charity.”

“This spirit of fervor which is the only  
soul of all religious communities.”

“You were sent like the apostles to carry  
out this word of the Savior: I have come  
to bring forth fire to the earth.”

“The times are hard, but let us not be  
discouraged: the good God watches  
over us.”

“With the children, be good, patient  
and gentle.”

Citas  
de Juan María de la Mennais

“ La humildad, la paciencia y la dulzura...  
ésas son vuestras armas.”

“Llegar a ser santos.”

“El espíritu de la educación  
es un espíritu de paz y de amor.”

“Este espíritu de fervor que es por sí solo  
el alma de toda sociedad religiosa.”

“Habéis sido enviados, como los apóstoles,  
a cumplir estas palabras del Salvador :  
He venido a traer fuego a la tierra.”

“Los tiempos son difíciles, pero no nos  
desanimemos : Dios vela por nosotros.”

“Debes ser bueno, paciente y dulce con  
los niños.”



Parakou, Bénin • Parakou, Benin • Parakou, Benín.



Velingara, Sénégal • Velingara, Senegal •  
Velingara, Senegal.



Larantuka, Indonésie • Larantuka, Indonesia •  
Larantuka, Indonesia.



# Frères de l'instruction chrétienne Brothers of Christian Instruction Hermanos de la instrucción cristiana

## 3



*Rencontre internationale de formation, Ploërmel •  
International meeting on formation, in Ploërmel •  
Encuentro Internacional de formación en Ploërmel.*



*Aux JMJ de Madrid • WYD in Madrid • En las JMJ de Madrid.*



*A Pointe-du-Lac, Canada • At Pointe-du-Lac, Canada • En La Pointe-du-Lac, Canadá.*



*Premiers frères indonésiens • First Indonesian brothers • Primeros Hermanos indonesios.*

# “Je leur donnerai le nom de Frères” “I’ll give them the name of Brothers” “Yo les daré el nombre de Hermanos”

“ Qu’importe mon nom,  
 je suis “Frère”  
 Frère  
 de tous ceux que Dieu  
 envoie à ma rencontre  
 Quelle que soit leur fortune,  
 Quelle que soit la couleur de leur peau  
 Je leur donnerai le nom de Frères

**Eugène Royer**  
 “Comme l’infini de la mer”  
 Jeu scénique, 1980

“ Whatever my name is,  
 I am a “Brother”  
 Brother  
 of all those God sends to meet me.  
 Whatever fortune they might have,  
 Whatever color their skin might be,  
 I’ll give them the name of Brothers.

**Eugène Royer**  
 “Like the Infinity of the Sea”  
 Theatrical play, 1980

“ Qué importa mi nombre,  
 yo soy “Hermano”  
 Hermano  
 de todos los que Dios envía a mi encuentro  
 Qué importa la fortuna,  
 Qué importa el color de la piel,  
 Yo les daré el nombre de Hermanos »

**Eugène Royer**  
 “Como el infinito de la mar”  
 Representación teatral, 1980

**Qui cherchez-vous ?**  
 Le Christ.

**Que cherchez-vous ?**  
 Devenir des saints.

**Comment cherchez-vous ?**  
 Par la Parole, ensemble, en communauté.

**Où et pour qui cherchez-vous ?**  
 Dans tous les lieux d’éducation au service  
 des enfants et des jeunes. •

**Who are you looking for?**  
 Christ.

**What are you trying to do?**  
 To become saints.

**How are you trying to do it?**  
 Through the Word, together, in community.

**Where and why are you looking for something?**  
 In all educational places for the service of  
 children and youth. •

**¿ A quién buscáis ?**  
 A Cristo.

**¿ Qué queréis ?**  
 Ser santos.

**¿ Cómo lo seréis ?**  
 Por la Palabra, juntos, en comunidad.

**¿ Dónde y para quiénes queréis serlo ?**  
 En todos los Centros educativos al servi-  
 cio de los niños y jóvenes. •



Séjours solidaires • Joint stays • Visitas solidarias.



Indonésie, Larantuka • Larantuka, Indonesia • Indonesia, Larantuka.



Bénin, Parakou • Parakou, Benin • Benin, Parakou.



Canada, F. Ulysse Baron, fondateur de la branche canadienne en 1886 • Canada, Br. Ulysse Baron, founder of the Canadian branch in 1886 • Canadá, H. Ulises Baron, fundador de la rama canadiense en 1886.



Espagne, retraite des frères en 1906. La mission fut ouverte en 1903 • Spain, brothers' retreat in 1906. The mission started in 1903 • España, Retiro de los Hermanos en 1906. La misión se abrió en 1903.



Ouganda, des frères autour de la tombe du F. Charles-Jules Poitras, fondateur de la mission en 1926 • Uganda, some brothers at the tomb of Br. Charles-Jules Poitras, founder of the mission in 1926 • Uganda, Hermanos alrededor de la tumba del H. Charles-Jules Poitras, fundador de la misión en 1926.

## Pionniers

*“Je veux qu'ils y aillent librement et avec joie.”*

**F**ondés en 1819, les Frères répondent à des appels pour partir en Guadeloupe dès 1837, puis la Martinique, la Guyane et plus de 30 pays sur les 5 continents, au fil des années. Fondateurs de centaines d'écoles, ils ont aussi été des initiateurs de méthodes pédagogiques, des auteurs et éditeurs de livres, au service de l'éducation des populations et du développement des régions. •

## Pioneers

*“I want them to go willingly and joyfully.”*

**F**ounded in 1819, the Brothers answer to calls and leave for Guadeloupe in 1837, and then to Martinique, Guiana and for more than 30 countries on the 5 continents, throughout the years. Founding hundreds of schools, they have also been initiators of teaching methods, authors and book editors, at the service of education of the people and of regional developments. •

## Pioneros

*“Quiero que vayan libremente y con alegría”*

**F**undados en 1819, los Hermanos responden, a lo largo de los años, a las llamadas para ir a la Guadalupe desde 1837, después a la Martinica, a la Guayana y a más de 30 países de los 5 Continentes. Fundadores de cientos de escuelas, fueron también los iniciadores de los métodos de enseñanza, autores y editores de libros, al servicio de la educación de las gentes y desarrollo de las regiones. •



Haiti, Jacmel, les frères en 1927. Les frères sont présents depuis 1864 • Haiti, Jacmel, the brothers in 1927. The brothers have been there since 1864 • Haiti, Jacmel, los Hermanos en 1927. Llevan allí desde 1864.



Chili, les trois fondateurs de la mission en 1983, FF. Joaquin Blanco, José Antonio Vivas et Damaso Cereceda • Chile, the three founders of the mission in 1983, Brs. Joaquin Blanco, José Antonio Vivas and Damaso Cereceda • Chile, los tres fundadores de la misión en 1983, HH. Joaquín Blanco, José Antonio Vivas y Dámaso Cereceda.



Philippines, les trois fondateurs : FF. Jean-Marie Trudel, Claude Beauchesne et Fernand Descôteaux, 1987 • The Philippines, the three founders: Brs. Jean-Marie Trudel, Claude Beauchesne and Fernand Descôteaux, in 1987 • Filipinas, los tres fundadores : HH. Jean-Marie Trudel, Claude Beauchesne y Fernand Descôteaux, 1987.

# 4 Filles de la Providence Daughters of Providence Hijas de la Providencia

## Un chemin d'espérance

"Nous, Filles de la Providence, nous sommes appelées à porter sur les personnes ce regard de Jésus qui voit en chacun un extraordinaire possible.

Notre espérance est puisée dans la Parole de Dieu, plus particulièrement les Béatitudes. Dans un monde inquiet pour son présent et son avenir, nous sommes invitées à vivre une espérance agissante à la suite du Christ, là où nous vivons aujourd'hui en France, au Canada, en Angleterre, en Ouganda. Notre espérance est enracinée dans notre histoire, à la suite de nos fondatrices."

**Chapitre général 2009, Ploërmel**  
Contact: [la.providence@wanadoo.fr](mailto:la.providence@wanadoo.fr)

## A Path of Hope

"We, Daughters of Providence, we are called to look at people with the eyes of Jesus who sees in everyone something wonderfully possible.

Our hope is drawn from the Word of God, most especially from the Beatitudes.

In a world worried about its present and its future, we are called to live with an active faith, in the footsteps of Christ, where we live now in France, in Canada, in England, in Uganda. Our hope is deep-rooted in our history, as we follow our founders."

**General Chapter 2009, Ploërmel**  
Contact: [la.providence@wanadoo.fr](mailto:la.providence@wanadoo.fr)

## Un camino de esperanza

"Nosotras, Hermanas de la Providencia, estamos llamadas a llevar a las personas la mirada de Jesús que ve en cada uno algo extraordinario.

Nuestra esperanza está puesta en la Palabra de Dios, especialmente en las Bienaventuranzas.

En un mundo preocupado por el presente y el futuro, estamos llamadas a vivir una esperanza activa en el seguimiento de Cristo, allí donde nos toca vivir hoy, en Francia, Canadá, Inglaterra y en Uganda.

Nuestra esperanza está enraizada en nuestra historia, siguiendo a nuestros Fundadores."

**Capítulo General de 2009, Ploërmel.**  
Contacto: [la.providence@wanadoo.fr](mailto:la.providence@wanadoo.fr)



Sœurs et laïcs, France • Sisters and lay people in France • Hermanas y Laicos, Francia.



Détail des armoiries • Details of our coat of arms • Detalle del Escudo.



PHOTOS DR  
Groupe des associées, Longueuil, Canada • Group of associates in Longueuil, Canada • Grupo de Asociadas, Longueuil, Canadá.

# Une famille 5 A Family Una familia

“ La communion entre nous est si forte que nous avons besoin les uns des autres, à présent, pour avancer. Nous ne pouvons pas bien répondre à l’appel de Dieu aujourd’hui s’il manque l’une des parties constitutives de cette Famille que nous formons ensemble”.

**F. Yannick Houssay,**  
“La Parole, qui la proclamera?”, 2011

“C’est le mot famille qui me parle le plus.”  
**Assemblée Famille mennaisienne,**  
Trois-Rivières, 2009

“ The communion among us is so strong that we need one another now, in order to progress. We cannot answer suitably God’s call today, if one of the constituent parts of this family we form together is missing”.

**Br. Yannick Houssay**  
“La Parole, qui la proclamera?” 2011

“It’s the word ‘family’ that means most to me.”  
**Assembly of the Mennaisian Family,**  
Trois-Rivières, 2009

“ La comunión entre nosotros es tan fuerte que nos necesitamos unos a otros para seguir adelante. No podemos responder bien actualmente a la llamada de Dios, si falta una de las partes que constituyen hoy esta Familia que formamos juntos”.

**H. Yannick Houssay,**  
“La Palabra, ¿quién la proclamará?”, 2011

“La palabra “familia” es la que más me dice.”  
**Asamblea de la Familia Meneiana,**  
Trois-Rivières, 2009



## DES SEMENCES

- Espagne, France, Canada, Japon, Philippines, etc., des rencontres et fêtes de la Famille mennaisienne ont lieu chaque année dans de multiples pays.
- Plusieurs projets et actions visant à développer l’esprit de famille sont en cours sur les cinq continents.

## SOME SEEDS

- Spain, France, Canada, Japan, the Philippines, and so on. Meetings and feasts of the Mennaisian Family take place in numerous countries every year.
- A great many projects and activities, aiming at developing the family spirit, are realized on the five continents.

## SEMILLAS

- España, Francia, Canadá, Japón, Filipinas, etc., se realizan anualmente en numerosos países encuentros y celebraciones de la Familia Meneiana.
- Se están llevando a cabo en los 5 continentes una serie de proyectos y actividades para desarrollar el espíritu de familia.



Espagne • Spain • España.



Bénin • Benin • Benín.



France • France • Francia.



**Symboles** Une croix,  
des armoiries, un clocher,  
une signature et une devise

**6 Symbols** A cross,  
a coat of arms, a bell tower,  
a signature and a motto

**Símbolos** Una cruz,  
un escudo, un campanario,  
una firma y una divisa



Des armoiries • A coat of arms • Escudo



“Frères, portons seulement une croix, celle de Jésus-Christ et rien d’autre.”  
“Qu’on les place ici, qu’on les place ailleurs, peu leur importe, Dieu seul est leur devise.”

“Brothers, let’s carry only a cross, that of Jesus Christ, nothing else.”  
“Whether they’re appointed here or somewhere else, God alone is their motto.”

“Hermanos, llevemos sólo una cruz, la de Jesucristo y nada más.”  
“Que se les coloque aquí o allá, poco les importa, Dios solo es su divisa.”



Un clocher • A bell tower • Un campanario.



D+S : Dieu seul : une signature • D+S: God Alone:  
a signature • D+S : Dios solo : una firma.



La croix des frères • The cross of the brothers •  
La cruz de los Hermanos.

# 2.

En communauté...  
Associés

In Community...  
Associates

En comunidad...  
Asociados





Pusat



Bolivia • Bolivia • Bolivia

“Tu y crois, toi, à la fraternité ?”  
 “You, you believe in fraternity?”  
 “¿ Crees tú en la fraternidad ?”



Espagne, Santo Domingo de la Calzada • Spain, Santo Domingo de la Calzada • España, Santo Domingo de la Calzada.



Philippines, Pandan • The Philippines, Pandan • Filipinas, Pandan.



France, Auray • France, Auray • Francia, Auray.

# Fraternité

# 7 Fraternity

# Fraternidad

“Ce qui me fait le plus plaisir, c’est de savoir que la charité règne parmi vous. Cette union intime et vraiment fraternelle fera votre force et votre bonheur.”

**Jean-Marie de la Mennais,**  
13 avril 1843.

“La communauté locale, par ses attitudes d’accueil, de dialogue et de pardon, se constitue, au milieu du monde brisé et divisé comme maison et école de la communion.”

**Chapitre général,**  
2006.

“Le contact avec les autres fait grandir. Je découvre ce qui fait vivre dans le don de soi et l’accueil de l’autre.”

**Assemblée Cap la Madeleine,**  
Canada, 2009.

“Nous révélerons le visage de Jésus aux jeunes par notre amour les uns pour les autres. C’est l’amour fraternel qui est le signe de la présence de Jésus dans une communauté.”

**F. Yannick Houssay,**  
“La Parole, qui la proclamera ?”,  
juin 2011.

“What rejoices me most is to know that charity exists among you. This union, intimate and really fraternal, will be your strength and you happiness.”

**Jean-Marie de la Mennais,**  
April 13 1843.

“The local community, through its attitudes of reception, dialogue and forgiveness, stands, in the middle of a broken and divided world, as a home and a school of communion.”

**General Chapter,** 2006.

“The contact with others makes me grow. I discover what makes me live: dedicating myself and welcoming others.”

**Assembly, at Cap-de-la-Madeleine,**  
Canada, 2009.

“We reveal the face of Jesus to the youth in loving one another. Fraternal love is the sign of the presence of Jesus in a community.”

**Br. Yannick Houssay,**  
“La Parole, qui la proclamera?”,  
June 2011.

“Lo que me hace más feliz es saber que la caridad reina entre vosotros. Esta íntima unión y fraternidad verdadera serán vuestra fuerza y vuestra dicha.”

**Juan María de la Mennais,**  
13 de abril de 1843.

“La comunidad local, a través de sus actitudes de acogida, diálogo y perdón, se coloca en medio de un mundo roto y dividido, como casa y escuela de comunión.”

**Capítulo General** de 2006.

“El contacto con los demás me ayuda a crecer. He descubierto que lo que me hace vivir es la donación de sí mismo y la aceptación de los demás.”

**Asamblea Cap la Madeleine,**  
Canadá, 2009.

“Revelaremos a los jóvenes el rostro de Jesús si nos amamos los unos a los otros. El signo de la presencia de Jesús en una comunidad es el amor fraterno.”

**H. Yannick Houssay,**  
“La Palabra, ¿quién la proclamará?”,  
junio 2011.



Espagne, Valladolid • Spain, Valladolid •  
España, Valladolid.



Sénégal • Senegal • Senegal.



Indonésie, Larantuka • Indonesia, Larantuka •  
Indonesia, Larantuka.

A photograph of a Gothic cathedral interior. The scene is dominated by a large, ornate cross in the foreground, which is illuminated from below, casting a warm glow. The background shows the intricate architecture of the cathedral, including pointed arches, ribbed vaulting, and a large column on the left. The lighting is dramatic, with strong highlights and deep shadows, creating a sense of depth and grandeur.

# 8 Prier To Pray Orar

*“La prière, c’est le secret de ma confiance en tout”*

*“Parle Seigneur, ton serviteur écoute”*

*“Prayer is the secret of my trust in all”*

*“Speak, Lord, your servant is listening”*

*“La oración es el secreto de mi confianza total”*

*“Habla, Señor, que tu siervo escucha”*

# Sa présence dans mon cœur

## His Presence in My Heart

### Su presencia en mi corazón

“Plus les temps sont difficiles, plus vous devez veiller et prier.”

**Jean-Marie de la Mennais,**  
23 novembre 1848

“Prépare-toi à prier  
Prends conscience de la présence  
du Seigneur Jésus ressuscité,  
soit en regardant devant toi, soit en  
ressentant Sa présence dans ton cœur.  
Tourne ton regard vers le Seigneur.  
Laisse-toi séduire par Son cœur.  
Et prends pleinement conscience  
de Son amour pour toi”

**Prière du soir,**  
21 juin 2011, Larantuka, Indonésie

“Je ne suis plus seule. Je prie avec les  
autres.” “Invoquons ensemble l’Esprit-  
Saint. Ouvrons-nous à Lui.”

**Assemblée Famille mennaisienne,**  
Trois-Rivières, 2009.

Un temps, seul, en famille, en commu-  
nauté, dans l’éveil du matin, la lumière du  
midi ou l’heure de la nuit. À la chapelle, à  
l’école, à la maison, en voiture... •

“The harder the times, the more  
you must be on the look-out and pray.”

**Jean-Marie de la Mennais,**  
November 23 1848

“Be ready to pray,  
Be aware of the presence of the risen  
Lord Jesus,  
either in looking ahead of you, or in feel-  
ing His presence in your heart.  
Turn your eyes towards the Lord. Let  
yourself be charmed by His heart.  
And be fully aware of His love for you.”

**Evening prayer,**  
June 21 2011, Larantuka, Indonesia

“I am no longer alone. I pray with the  
others.” “Let’s invoke the Holy Spirit to-  
gether. Let’s open ourselves to Him.”

**Assembly of the Mennaisian Family,**  
Trois-Rivières, 2009.

Some time, alone, with our family, in com-  
munity, when waking up in the morning, in  
the light of noon or at the hour of the night.  
In the chapel, at school, at home, in a car... •

“Los tiempos son muy difíciles,  
sólo nos queda velar y orar.”

**Juan María de la Mennais,**  
23 de noviembre de 1848.

“Prepárate para orar :  
Toma conciencia de la presencia del  
Señor Jesús resucitado,  
contemplándolo ante ti, o sintiendo su  
presencia en tu corazón.  
Mira al Señor. Déjate seducir por su  
corazón.  
Sé plenamente consciente de lo mucho  
que te quiere.”

**Oración de la tarde ,**  
21 de junio de 2011, Larantuka, Indonesia

“Yo no estoy solo. Rezo con los demás.”  
“Invoquemos juntos al Espíritu Santo.  
Abrámonos a Él.”

**Asamblea de la Familia Menesiana,**  
Trois-Rivières, 2009.

Un momento, solo, en familia, en comuni-  
dad, al despertar por la mañana, a la luz  
del mediodía o por la noche. En la capilla,  
en el colegio, en casa, en el coche... •

## DES SEMENCES

- Lancement d’un temps d’adoration par les frères, chaque mois à la paroisse, Bedford, Canada.
- Un lieu de silence, chaque midi, pour les jeunes qui le veulent, au collège à Bain-de-Bretagne, France.



Lourdes, France • Lourdes, France •  
Lourdes, Francia.

## SEEDS...

- The brothers start a time of adoration, each month, at Bedford, Canada.
- A place of silence at noon is possible for the youth who wish to gather there, at the school, in Bain-de-Bretagne, France.



Pandan, Philippines • Pandan, The Philippines •  
Pandan, Filipinas.

## SEMILLAS...

- Los Hermanos organizan un tiempo de adoración cada mes en la parroquia, Bedford, Canadá.
- Un lugar de silencio, en el colegio secundario, al mediodía, para los jóvenes que lo deseen, en Bain-de-Bretagne, Francia.



Shédiac, Canada • Shédiac, Canada •  
Shédiac, Canadá.

# 9 S'associer To Become a Member Asociarse



*“La Famille mennaisienne réunit ceux qui ont entendu l’appel à suivre le Christ, comme Frères, ou comme Laïcs engagés, selon le charisme reçu de l’Esprit et transmis par Jean-Marie de la Mennais.”*

*“Trois formes d’engagement des laïcs dans la Famille mennaisienne sont proposées: la collaboration à une œuvre éducative, la participation ou l’appartenance.”*

**Document La Famille mennaisienne,**  
2009

*“C’est comme une bouffée d’air frais à l’intérieur de nos communautés.”*

*“Cette appartenance me nourrit car elle m’invite à aller plus loin, à dépasser mes limites ou mes peurs.”*

*“Cela me permet d’intérioriser davantage et c’est une expérience de communion.”*

**Assemblée de la Famille mennaisienne,** Trois-Rivières, Canada, 2010

*“The Mennaisian Family unites those who have heard a call to follow Christ, as Brothers or as committed Lay people, according to the charisma received from the Spirit and transmitted by Jean-Marie de la Mennais.”*

*“Three kinds of commitment for the lay people in the Mennaisian Family are suggested: a collaboration in an educational work, a sharing or a membership.”*

**The Mennaisian Family Document,**  
2009

*“It’s like a breath of fresh air within our communities.”*

*“This membership nourishes me, as it invites me to go forward, to go beyond my limits and fears.”*

*“It allows me to interiorize more and it’s an experience of communion.”*

**Assembly of the Mennaisian Family,**  
Trois-Rivières, Canada, 2010

*“La Familia Menesiana reúne a aquellos que han escuchado la llamada a seguir a Cristo, como Hermanos o como Laicos comprometidos, según el carisma recibido por el Espíritu Santo y transmitido por Juan María de la Mennais.”*

*“Distinguiremos aquí, las tres principales modalidades de compromiso de los Laicos en la Familia Menesiana: la colaboración en una obra educativa menesiana, la participación en la Familia Menesiana y la pertenencia a la Familia Menesiana.”*

**Documento La Familia Menesiana,** 2009.

*“Es como una bocanada de aire fresco dentro de nuestras comunidades.”*

*“Esta pertenencia me alimenta, porque me invita a ir más lejos y a superar mis limitaciones y temores.”*

*“Esto me permite interiorizar más las cosas y es para mí una experiencia de comunión.”*

**Asamblea de la Familia Menesiana,**  
Trois-Rivières, Canadá, 2010

## DES SEMENCES

- Des engagements d’associés sont vécus au Canada, en Espagne, aux Philippines, au Japon, en France, etc...



Argentine • Argentina • Argentina

## SEEDS...

- Commitments of associates are lived in Canada, Spain, the Philippines, Japan, France, and so on.



Espagne • Spain • España

## SEMILLAS...

- Los compromisos de Asociados ya se están viviendo en Canadá, España, Filipinas, Japón, Francia, etc...



Canada • Canada • Canadá

PHOTOS DR





Bolivie, carnaval.  
Bolivia, carnival.  
Bolivia, carnaval.

*Rire...*

*...de soi, de ce que l'on vit,  
de nos limites*

**16** *To Laugh...*

*...at oneself, at what we go through,  
at our limits*

*Reírse...*

*...de sí mismo, de lo que vivimos,  
de nuestras limitaciones*

*Rire de bon cœur, parce que la joie fait du bien !  
To laugh whole-heartedly, because joy makes us feel good!  
¡ Reír de buena gana, porque la alegría es buena !*

*Indonésie,  
repas de  
profession  
religieuse •  
Indonesia,  
meal after  
a religious  
profession •  
Indonesia,  
comida de  
la Profesión  
religiosa.*



*Philippines, fête à l'école • The Philippines, feast at  
school • Filipinas, fiesta en el Colegio;*



*France,  
pèlerinage •  
France,  
a pilgrimage •  
Francia,  
peregrinación.*

PHOTOS DR

# Jouer 17

Jouer c'est faire l'expérience du risque, de l'essai, de l'équipe, de la création, de l'échec et de la réussite, parfois d'un corps à corps avec les arts... •

# To play

To play is to experience a risk, a trial, a team, a creation, a failure and a success, sometimes a hand-to-hand fight with the arts... •

# Jugar

El juego es la experiencia del riesgo, el ensayo, el equipo, la creatividad, el fracaso y el éxito, a veces un mano a mano con el arte ... •



Canton, Walsh University, USA, F. Joseph Power •  
Canton, Walsh University, USA, Br. Joseph Power •  
Canton, Universidad de Walsh, USA, H. Joseph Power.



Southampton, Angleterre • Southampton, England  
• Southampton, Inglaterra.



Kisubi, Ouganda • Kisubi, Uganda • Kisubi,  
Uganda.



Maldonado, Uruguay • Maldonado, Uruguay. •  
Maldonado, Uruguay.

# Se former 18

*“La formation vise à donner sens à ce à quoi on participe.”*

*“L’objectif principal de tout l’itinéraire de formation est de promouvoir la croissance du Frère dans l’union et la configuration au Christ. Dans une dynamique identique, le laïc qui veut appartenir à la Famille mennaisienne cherche par la formation à approfondir sa propre identité de baptisé, vécue à la manière de Jean-Marie de la Mennais.”*

**La Famille mennaisienne,**  
Document de référence, 2009

Localement, des propositions sont faites pour des rencontres entre frères et laïcs selon les possibilités et circonstances. •

# To Train Oneself

*“The training aims at giving a meaning to what we take part in.”*

*“The main objective of the whole training itinerary is to promote a Brother’s growth in his union and configuration with Christ. In a similar dynamics, the lay person who wishes to belong to the Mennaisian Family tries through the training to understand more deeply his own identity as a baptized person, an identity lived the way Jean-Marie de la Mennais did.”*

**The Mennaisian Family,**  
Document of reference, 2009

Suggestions are made locally to plan meetings among brothers and lay people, according to the possibilities and circumstances. •

# Formarse

*“La formación tiene como objetivo dar sentido a lo que uno hace.”*

*“El objetivo primordial de todo itinerario formativo es promover el crecimiento del Hermano en su unión y configuración con Cristo. En una dinámica similar, el Laico que quiere pertenecer a la Familia Menesiana, busca la formación a través de la profundización de su propia identidad de bautizado, vivida al estilo de Juan María de la Mennais.”*

**La Familia Menesiana,**  
Documento Marco, 2009

A nivel local, se ofrecen reuniones entre Hermanos y Laicos, según las posibilidades y circunstancias. •

## SEMENCES

- Des rencontres et temps de formation de la Famille mennaisienne sont vécues au Canada, Japon, Haïti, Espagne, France, Philippines, Argentine, Uruguay, Etats-Unis, Bénin, etc...

## SEEDS...

- Meetings and periods of formation to join the Mennaisian Family are scheduled in Canada, Japan, Haiti, Spain, France, the Philippines, Argentina, Uruguay, USA, Benin, and so on.

## SEMILLAS...

- Se están llevando a cabo encuentros y momentos de formación de la Familia Menesiana en Canadá, Japón, Haití, España, Francia, Filipinas, Argentina, Uruguay, Estados Unidos, Benín, etc...



France : Centre mennaisien de formation, CMF •  
France : Formation Mennaisian Center • Francia :  
Centro Menesiano de formación.



Espagne • Spain • España.



Japon • Japan • Japón.

# 19 “Je veux devenir Frère” “I want to become a Brother” “Yo quiero ser Hermano”



“Ce que je suis, je te le donne”  
“What I am, I give it to you.”  
“Lo que soy, te lo regalo”



Abidjan, Côte d'Ivoire, les frères du scolasticat  
• Abidjan, Ivory Coast. The scholasticate in  
September 2010 • Abidjan, Costa de Marfil,  
Escolasticado en septiembre de 2010.



Kasasa, Ouganda, noviciat • Kasasa, Uganda. The  
noviciate • Kasasa, Uganda, Noviciado.



Haiti, Noviciat • Haiti, Novitiato • Haití, Noviciado

“ Vous avez été appelés à quelque chose de grand. ” “ Devenir des saints. ”  
 “ Que notre vocation est belle ! ”

Jean-Marie de la Mennais

**“Sur le Chemin”...**

- ... pour entendre l'appel de Dieu.
- ... pour apprendre à prier en silence et en vérité.
- ... pour découvrir la vie mennaisienne dans la fragilité d'une communauté.
- ... pour être séduit par le Seigneur et tout vendre et le donner aux pauvres.
- ... pour apprendre à être mennaisien de cœur et de vie.

29 novices originaires de 9 pays et 31 scolastiques sont actuellement en formation dans l'institut des Frères. •

“ You were called to something great. ”  
 “ To become saints. ”  
 “ How beautiful your vocation is ! ”

Jean-Marie de la Mennais

**“On the Road”...**

- ... to hear God's call,
- ... to learn how to pray silently and really,
- ... to discover the Mennaisian life in the frailty of a community,
- ... to be attracted by the Lord, to sell everything and give it to the poor,
- ... to learn how to be a Mennaisian in heart and in life.

29 novices from 9 countries and 31 scholastics are now trained in the Brothers' institute. •

“ Habéis sido llamados a algo grande. ”  
 “ Llegar a ser santos. ”  
 “ ¡Qué hermosa es vuestra vocación! ”

Juan María de la Mennais

**“En el Camino”...**

- ... para oír la llamada de Dios.
- ... aprender a orar en el silencio y en la verdad,
- ... descubrir la vida mennaisiana en la fragilidad de una comunidad,
- ... dejarse seducir por el Señor y vender todo y darlo a los pobres,
- ... aprender a ser mennaisiano de corazón y con la vida.

29 novicios, procedentes de 9 países, y 31 escolásticos, están actualmente en formación en el Instituto de los Hermanos. •

**Lieux de formation des Frères • Places of Brothers' Formation • Lugares de formación de los Hermanos**

Continents et pays concernés Continents and concerned countries Continentes y países correspondientes	Communautés d'accueil de jeunes Communities receiving youth Comunidades de acogida de los jóvenes	Juvenat Juniorate Juniorado	Postulat Postulate Postulantado	Noviciat Noviciate Noviciado	Scolasticat Scholasticate Escolasticado
<b>Afrique • Africa • África</b>					
Ouganda • Uganda • Uganda			Kisubi	Kasasa	Kisubi
Tanzania			Moshi	Kasasa	Kisubi
Kenya • Kenya • Kenia				Kasasa	Kisubi
Rwanda • Rwanda • Ruanda			Nyundo	Kasasa	Kisubi
Togo • Togo • Togo	Lomé			Dapaong	Abidjan
Bénin • Benin • Benin	Tian-Parakou		Thian	Dapaong	Abidjan
Côte d'Ivoire • Ivory Coast • Costa de Marfil				Dapaong	Abidjan
Congo RDC • Congo DRC • Congo RDC		Dungu	Bunia	Kasasa	Kisubi
<b>Amérique • America • América</b>					
Haiti • Haiti • Haïti		Pétionville	Pétionville	Pétionville	Abidjan
Bolivie • Bolivia • Bolivia	La Paz				
<b>Asie • Asia • Asia</b>					
Indonésie • Indonesia • Indonesia		Larantuka	Larantuka	Yogyakarta	Manille
<b>Europe • Europe • Europa</b>					
France • France • Francia	Rennes				



Yogyakarta, Indonésie • Yogyakarta, Indonesia • Yogyakarta, Indonesia.



Dapaong, Togo • Dapaong, Togo • Dapaong, Togo.



Moshi, Tanzanie • Moshi, Tanzania • Moshi, Tanzania.



# 4 • Pour la mission : Eduquer et évangéliser

For the Mission:  
To Educate and to Evangelize



*Spectacle "Fraternité" » mis en scène par Fabrice Tanguy et interprété par des jeunes du Lycée La Touche, Ploërmel, avril 2011.*

*A show entitled "Fraternité", directed by Fabrice Tanguy and performed by the youth of Lycée La Touche, Ploërmel, in April 2011.*

*Espectáculo "Fraternidad" » dirigido por Fabrice Tanguy e interpretado por jóvenes del Liceo La Touche, Ploërmel, abril 2011.*

Para la misión :  
Educar y evangelizar



Argentine • Argentina • Argentina

*“Veux-tu rencontrer une personne ?  
Le Christ est présent avec toi”*

*“Do you want to meet a person?  
Christ is present in you.”*

*“¿Quieres conocer a una persona ?  
Cristo está contigo”*



*Pandan, Philippines • Pandan, The Philippines • Pandan, Filipinas.*



*Shédiac, Nouveau Brunswick, Canada • Shediac, New-Brunswick, Canada • Shédiac, Nouveau Brunswick, Canadá.*



*Santo Domingo de la Calzada, Espagne • Santo Domingo de la Calzada, Spain • Santo Domingo de la Calzada, España.*



# Évangéliser

# To Evangelize

# 20 Evangelizar

“Oui, vous avez une belle mission, et je bénis Dieu de vous l’avoir donnée, parce qu’en travaillant à la sanctification des enfants qui vous sont confiés, vous travaillez à votre propre sanctification.”  
**Jean-Marie de la Mennais, 1846**

“La Mission partagée est un appel de l’Esprit adressé aux Frères et aux laïcs pour qu’ils vivent ensemble le charisme mennaisien.”  
**Chapitre général 2006**

“Ensemble, nous devons nous préparer à un nouvel et fort engagement dans l’évangélisation des jeunes. C’est notre seule raison d’être comme Institut et comme Famille mennaisienne.”  
**F. Yannick Houssay, s.g.**

“Ta Parole, qui la proclamera?”

“Yes, you have a nice mission, and I thank God for having given it to you, because, while working for the sanctification of the children entrusted to you, you work for your own sanctification.”  
**Jean-Marie de la Mennais, 1846**

“The shared Mission is a call of the Spirit addressed to Brothers and Lay people so that they might live together the Mennaisian charisma.”  
**General Chapter 2006**

“Together, we must get ready for a new and strong commitment to the evangelization of the youth. It’s our unique raison d’être as an Institute and as a Mennaisian Family.”  
**Br. Yannick Houssay, s.g.**

“La Parole, qui la proclamera?”

“Sí, tenéis una hermosa misión, y bendigo a Dios por ello, ya que trabajando en la santificación de los niños, trabajáis en vuestra propia santificación.”  
**Juan María de la Mennais, 1846**

“La Misión compartida es una llamada del Espíritu Santo, enviada a los Hermanos y a los Laicos, para vivir juntos el carisma menesiano.”  
**Capítulo General de 2006**

“Juntos, tenemos que prepararnos para un nuevo y fuerte compromiso en la evangelización de los jóvenes. Ésta es nuestra única razón de ser como Instituto y como Familia Menesiana.”  
**H. Yannick Houssay, s.g.**

“La Palabra, ¿quién la proclamará?”

## DES SEMENCES

- Animations de groupes communautaires de jeunes dans les écoles et d’un parcours catéchétique régulier tout au long de l’année au Canada.
- Le temps de Pâques est un rendez-vous privilégié de jeunes et animateurs désireux de vivre ensemble un moment de la semaine sainte, au niveau européen, avec des jeunes d’Angleterre, d’Espagne et de France.
- Des temps de catéchèse sont proposés régulièrement dans la plupart des 24 pays où sont à l’œuvre Frères et laïcs.

## SEEDS...

- Animations of community groups of youth in the schools and of a regular catechism course the whole year in Canada.
- The Pascal period is a privileged rendez-vous for youth and leaders who wish to live together a moment of the Holy Week, at the European level, including youth from England, Spain and France.
- Some periods of catechism are proposed regularly in most of the 24 countries where Brothers and lay people are at work.

## SEMILLAS...

- Se realizan actividades de grupos comunitarios de jóvenes en los colegios y cursos regulares de catequesis durante todo el año en Canadá.
- El tiempo de Pascua es un tiempo privilegiado para reunirse los jóvenes y sus animadores, que quieren vivir juntos los momentos de la Semana Santa, a nivel europeo entre jóvenes de Inglaterra, España y Francia.
- La catequesis se ofrece regularmente en la mayoría de los 24 países donde trabajan los Hermanos y Laicos.



JMJ. Participation de jeunes du réseau La Mennais • WYD. Participation of youth from the La Mennais Network • JMJ. Participación de jóvenes de los colegios menesianos.



Canton, USA. La chapelle de Walsh University • Canton, USA. The chapel of Walsh University • Canton, USA. La capilla de la Universidad de Walsh.



Saint-Romuald, Canada. Des animateurs du parcours catéchétique • St. Romuald, Canada. Some leaders of the catechism course • Saint-Romuald, Canadá. Catequistas.



*Saint-Romuald, Québec, Canada • St. Romuald, Quebec, Canada • Saint-Romuald, Québec, Canadá.*

“Cette école est pour toi”  
 “This school is for you”  
 “Este Colegio es tuyo”



*Bilbao, Espagne • Bilbao, Spain • Bilbao, España.*



*Kisubi, Ouganda • Kisubi, Uganda • Kisubi, Uganda.*

# 21

## À l'école

“ Dans ces écoles, on forme l'homme tout entier, son cœur aussi bien que son esprit.”

*“Puissent tous ceux qui liront ces lignes, comprendre qu'il est bon de savoir lire, écrire et chiffrer; mais que cela ne suffit pas, car s'il est bon d'instruire les enfants, il faut aussi les élever; s'il est bon de développer leur esprit, il faut aussi former leur cœur, et s'il est bon de les initier au mécanisme de la lecture, de l'écriture et du calcul, il est mieux encore de leur inspirer le goût de la vertu et de la vérité.”*

”

Jean-Marie de la Mennais

## At School

“ In these schools, the whole man is fully-formed, his heart as well as his spirit.”

*“May all those who will read these lines, understand that it's good to know how to read, how to write and how to count; but that's not enough, because even if it's good to instruct children, we also need to bring them up; if it's good to develop their spirits, we need also to mold their hearts, and if it's good to initiate them to the elements of the reading, of the writing and of mathematics, it's still better to inspire them with a taste for virtues and truth.”*

”

Jean-Marie de la Mennais

## En el Colegio

“ En estas escuelas se forma al hombre en su totalidad, tanto su inteligencia como su corazón.”

*“Que todos los que lean esto, comprendan que es bueno saber leer, escribir y hacer cuentas, pero que esto no es suficiente, porque si es bueno instruir a los niños, también hay que elevarlos, si es bueno desarrollar sus inteligencias, también hay que formar su corazón. Y si es bueno darles a conocer la mecánica de la lectura, la escritura y la aritmética, es mejor aún inspirarles el gusto por la virtud y la verdad.”*

”

Juan María de la Mennais

## DES SEMENCES...

- “Qu'est-ce qu'une école Mennaisienne et comment vit-elle chaque jour les relations entre enseignants, personnels, parents, enfants, jeunes ?” C'est une des questions centrales que se posent les équipes des 200 écoles et centres éducatifs La Mennais.
- De très nombreuses initiatives sont prises pour adapter l'organisation au service des enfants.

## SEEDS...

- “What's a Mennaisian school and what are the daily relations between teachers, staff, parents, children and youth ?” This is one of the main questions asked by the teams of the 200 Mennaisian schools and educational centers.
- A great many initiatives are taken to adapt organization for the service of children.

## SEMILLAS...

- “¿Qué es un colegio menesiano y cómo se viven en él cada día las relaciones entre docentes, personal de apoyo, padres, niños y jóvenes ?” Ésta es una de las cuestiones fundamentales que se plantean los equipos de los 200 Colegios y Centros educativos Mennesianos.
- Se están llevando a cabo numerosas iniciativas para adaptar la organización al servicio de los niños.



Argentine. Rencontre des équipes “Ecole Mennaisienne” • Argentina. Meeting of the “Mennaisian School” teams. • Argentina. Encuentro de los Equipos de “Colegios Mennesianos”.



Ploërmel, France. Rencontre des directeurs d'écoles du Réseau La Mennais • Ploërmel, France. Meeting of the school principals of the La Mennais Network • Ploërmel, Francia. Encuentro de los Directores de los Colegios Mennesianos.



Liverpool, Angleterre • Liverpool, Inglaterra

*“Avec les enfants, soyez...”*

“ Avec les enfants, soyez bon, patient et doux; sans doute, il faut être ferme aussi, mais sans être dur et sans se livrer à l’impatience. Vous corrigerez bien mieux les défauts de ces pauvres enfants en vous faisant aimer qu’en vous faisant craindre. ”

**Jean-Marie de la Mennais**

*“With the Children, be ...”*

“ With the children, be good, patient and gentle; no doubt, you must be firm also, but without being rough, without being impatient. You’ll correct the shortcomings of these poor children in a better way if you let yourselves be loved rather than be feared. ”

**Jean-Marie de la Mennais**

*“Con los niños, sed...”*

“ Con los niños, debéis ser amables, pacientes y dulces ; También hay que ser firmes, sin duda, pero sin ser duros y sin dejarse llevar por la impaciencia. Corregiréis mucho mejor los defectos de estos pobres niños haciéndooos querer que haciéndooos temer . ”

**Juan María de la Mennais**



### DES SEMENCES

- De très nombreuses initiatives sont menées dans les 24 pays d’apostolat, dans chaque lieu d’éducation, l’objectif est de s’adapter aux réalités et de répondre aux besoins des familles.

### SEEDS...

- A great many initiatives are taken in the 24 countries where we work. In every education place, the objective is to adapt ourselves to the reality and to answer the needs of the families.

### SEMILLAS...

- Se están llevando a cabo muchas iniciativas de apostolado en los 24 países, en cada Centro educativo, con el fin de adaptarse a las realidades y necesidades de las familias.



Sénégal • Senegal • Senegal.



Japon • Japan • Japón.



Rwanda • Rwanda • Ruanda.

# Avec des adultes

“ Les liens avec les groupes mennaisiens m’aident à vivre mon baptême, à être l’icône du Christ. Cela me donne de l’énergie, me fait grandir comme personne.”

“ Ici, cela m’aide à sortir de ma coquille, à m’ouvrir aux autres, en posant des gestes simples mais concrets.”

“ Je me sens à ma place dans ce groupe. C’est ce que je cherchais depuis longtemps. ”

**Expressions du Canada et d’Espagne**

# With the Adults

“ The contacts with the Mennaisian groups help me to live my baptism, to be an icon of Christ. It supplies me with energy, makes me grow as a person.”

“ Now, this helps me to come out of my shell, to open up to others, doing simple, but concrete deeds.”

“ I feel at home in this group. That’s what I have been trying to find for quite a long time. ”

**Thoughts from Canada and Spain**

# Con adultos

“ La relación con los grupos mennaisianos me ayuda a vivir mi bautismo y a ser icono de Cristo. Esto me da energía y me hace crecer como persona.”

“ Esto me ayuda a salir de mí mismo y abrirme a los demás mediante gestos sencillos, pero prácticos.”

“ Me siento a gusto en este grupo. Es lo que yo buscaba desde hacía tiempo. ”

**Expresiones de Canadá y de España**



Cap la Madone, Canada.

## DES SEMENCES

- Japon. Accompagnement de couples philippins lors de rencontres régulières.
- Mexique. Rencontres avec les parents fréquentant le centre de Huatusco.
- Canada, France, Espagne... Nombreux cours de Bible avec des enseignants et adultes désireux de mieux connaître la Parole.



San Borja, Bolivie • San Borja, Bolivia.  
• San Borja, Bolivia.

## SEEDS...

- Japan. Accompanying couples from the Philippines during regular meetings.
- Mexico. Meeting with parents attending the Huatusco center.
- Canada, France, Spain... Numerous Bible classes with teachers and adults eager to know the Word better.



Papeete, Polynésie • Papeete, Polynesia • Papeete, Polinesia.

## SEMILLAS...

- Japón. Acompañamiento de parejas filipinas a través de reuniones periódicas.
- Méjico. Reuniones con los padres que asisten al Centro de Huatusco.
- Canadá, Francia, España... Muchos cursos de Biblia para docentes y adultos, deseosos de comprender mejor la Palabra.



Zamora, Espagne • Zamora, Spain • Zamora, España.



*“Aimez l’Église !”*

*“Love the Church!”*

*“¡ Amad a la Iglesia !”*

*La Vallée, Haïti.*

# 23 Avec l’Église

*Dans les paroisses, les groupes...*

*With the Church*  
*In the Parishes, the Groups ...*

*Con la Iglesia*  
*En las parroquias, los grupos...*



*Village des Sources, Shédiac, Nouveau Brunswick, Canada • Villages des Sources, Shédiac, New-Brunswick, Canada • Village des Sources, Shédiac, Nouveau Brunswick, Canada.*



*Pascua, Santo Domingo, Espagne • Easter, Santo Domingo • Spain Pascua, Santo Domingo de la Calzada, España.*



*Collège Hibiscus, Parakou, Bénin • Collège Hibiscus, Parakou, Bénin.*

“ Oui, je le répète, aimons l'Église. Nous lui sacrifierons notre famille, notre vie, notre volonté.”

“Le but de la congrégation est de servir l'Église partout où la Providence permettra que nous puissions nous établir.”



**Jean-Marie de la Mennais**

Présents dans les paroisses et en lien avec elles là où se situent l'école ou la communauté, Frères et équipes éducatives sont investis dans les services liturgiques, les équipes de réflexion, d'initiation à la foi et de catéchèse et de multiples groupes comme par exemple, le mouvement eucharistique des jeunes, MEJ. •

“ Yes, I say it again, let us love the Church. We shall sacrifice to her our family, our life, our will.”

“The aim of the congregation is to serve the Church wherever the Providence will allow us to establish ourselves.”



**Jean-Marie de la Mennais**

Being present in the parishes and connected with them wherever the school or the community is located, Brothers and educating teams are invested with liturgical services, teams of reflection, initiation to faith and catechism and various groups like the Youth Eucharistic Movement, called the MEJ in French. •

“ Sí, os lo repito, amemos a la Iglesia. A ella le hemos ofrecido nuestra familia, nuestra vida y nuestra voluntad.”

“La finalidad de la Congregación es servir a la Iglesia allí donde la Providencia nos permita establecernos.”



**Juan María de la Mennais**

Presentes en las parroquias y en contacto con ellas, donde está el colegio o la comunidad, los Hermanos y los equipos de educadores participan en los servicios litúrgicos, en los grupos de reflexión, de iniciación en la fe y en la catequesis, y en otros muchos grupos, como por ejemplo el Movimiento Eucarístico Juvenil, MEJ. •

## DES SEMENCES

- Au Village des Sources de Shédiac, Canada, des centaines de jeunes de 12 à 25 ans sont reçus pour vivre des rencontres à la découverte d'eux-mêmes mais aussi de la nature, la découverte de la foi, la musique, la photo... Jeunes animateurs et adultes responsables vivent là des moments de renaissance pour beaucoup de jeunes. Contact : [www.villagedessources.com](http://www.villagedessources.com)
- Poursuite des nombreuses activités du mouvement Foi et Prière créé par les Frères en France : camps, recollections lors des vacances... Contact : [mouvfoietpriere@yahoo.fr](mailto:mouvfoietpriere@yahoo.fr)
- Participation d'un Frère à l'animation de "La messe qui prend son temps" à Montréal, Canada. "Cela fait partie de ces beaux moments des dernières semaines. J'ai été incroyablement bien surprise par la célébration. Je suis sortie de là remplie d'une énergie et d'un bien-être qui me suit encore." Stéphanie

## SEEDS...

- At Village des Sources of Shediac, Canada, hundreds of youth (aged 12-25) are welcomed to participate in meetings and to discover themselves, as well as Nature, faith, music, photo... Young leaders and adults in charge experience there moments of rebirth for many youth. Contact : [www.villagedessources.com](http://www.villagedessources.com)
- The numerous activities of the Foi et Prière movement, created by the Brothers in France, go on: camps, summer meditations... Contact : [mouvfoietpriere@yahoo.fr](mailto:mouvfoietpriere@yahoo.fr)
- A Brother shares the animation of "La messe qui prend son temps" (The mass that takes time) in Montreal, Canada. "This has been a part of these wonderful moments in the past weeks. I was unbelievably quite surprised by the celebration. I left the place full of energy and with a feeling of well-being that still goes on." Stéphanie

## SEMILLAS...

- En el Village des Sources de Shédiac, Canadá, cientos de jóvenes de 12 a 25 años, se reúnen para descubrir por sí mismos y con ayuda de la naturaleza, la fe, la música y la fotografía. Líderes juveniles y adultos son testigos de la renovación de muchos jóvenes. Contacto : [www.villagedessources.com](http://www.villagedessources.com)
- Continúan las numerosas actividades del Movimiento Fe y Oración, creado por los Hermanos en Francia : campamentos, retiros durante las vacaciones... Contacto : [mouvfoietpriere@yahoo.fr](mailto:mouvfoietpriere@yahoo.fr)
- Participación de un Hermano en la animación de "La Misa que se toma su tiempo" en Montréal, Canadá. "Éste ha sido uno de los momentos más hermosos de las últimas semanas. Me he quedado muy sorprendida por la celebración. He salido de allí llena de energía y con una sensación de bienestar que todavía tengo." Stéphanie



Larantuka • Larantuka, Indonesia. At the end of mass • Larantuka.



Bialet • Bialet Massé, Argentina • Bialet.



Pandan • Pandan, The Philippines • Pandan.



Rencontre des responsables des associations TSF, Canada et Assific, France. F André Richard, François Milin et Robert Gonneville. • Meeting of the people in charge of the TSF, Canada, and Assific, France organizations. Br André Richard, François Milin et Robert Gonneville. • Reunión de los responsables de las Asociaciones TSF, Canadá y Assific, Francia. H. André Richard, François Milin et Robert Gonneville.

“Solidarité et développement,  
Autre nom de la paix”

“Solidarity and Development,  
Another Name for Peace”

24 “Solidaridad y Desarrollo,  
Otro nombre de la Paz”

“ Vos instructions aux adultes, vos visites dans deux habitations de la Basse-Terre et dans la prison ne peuvent que produire un très grand bien.” 1845.

“Plus nous irons, plus nous aurons à nous occuper de l’instruction des esclaves.” 1846

Jean-Marie de la Mennais

“ Your talks to the adults, your visits to two houses in Basse-Terre and to the prison cannot but produce something very good.” 1845.

“The more often we go, the busier we’ll be with the instruction of the slaves.” 1846

Jean-Marie de la Mennais

“ Vuestas instrucciones a los adultos, vuestras visitas a dos plantaciones de la Basse-Terre y a la cárcel, sólo pueden producir mucho bien.” 1845.

“Cuanto más avancemos, más debemos ocuparnos de la instrucción de los esclavos.” 1846

Juan María de la Mennais



Une équipe de SAL, Espagne en action • A team of SAL, Spain, at work • Un equipo de SAL, España, en acción.



Séjour solidaire de jeunes, Sénégal • Youth joint stay, in Senegal • Actividad solidaria de jóvenes, Senegal.



Br James et Pete Smith, solidaires pour Haïti • Br. James and Pete Smith, jointly supporting Haïti • El Hno James y Pete Smith, solidarios con Haïti.



**D**epuis des décennies, plusieurs associations de solidarité sont à l'œuvre à l'initiative de Frères et laïcs de la Famille mennaisienne.

Au Canada, l'ONG Terre sans frontières, TSF, coordonne des projets de développement en direction de 18 pays dont beaucoup de pays d'Afrique comme l'Ouganda, le Congo RDC, la Tanzanie, etc.... **Contact: [www.terresansfrontieres.ca](http://www.terresansfrontieres.ca)**

En Espagne, l'organisme Solidarité Amérique latine, SAL, organise des actions afin d'aider des groupes au Chili et Bolivie notamment. **Contact: [www.ongsal.es](http://www.ongsal.es)**

En France, l'association Assific, Solidarité internationale pour la formation, l'instruction et la coopération, a de nombreux projets engagés en Haïti, Sénégal, Togo, Bénin, Congo RDC, Ouganda et Rwanda. **Contact: [www.assific.com](http://www.assific.com)**

Dans les écoles et centres éducatifs, une éducation à la solidarité est développée à travers les contenus des enseignements, les relations au quotidien et les projets d'aide en direction d'autres personnes localement ou à l'étranger.

## DES SEMENCES

- Grimper le Kilimandjaro pour TSF. Relever un défi personnel, tout en faisant vibrer votre fibre humanitaire? C'est possible. Contact : [a.durand@terresansfrontieres.ca](mailto:a.durand@terresansfrontieres.ca)
- Une étude sera engagée sur les moyens d'établir une solidarité financière entre écoles du réseau éducatif La Mennais, France.
- Voyages et volontariat. Des écoles secondaires du réseau La Mennais organisent chaque année des séjours humanitaires dans plusieurs pays donnant lieu à des échanges d'Espagne, Canada, France, USA... avec le Mexique, Bolivie, Pérou, Chili, Uruguay, Sénégal...



*Espagne-Indonésie. Action de solidarité du collège San José de Reinosa • Spain-Indonesia. Solidarity share of Colegio San José, in Reinosa • España-Indonesia. Actividad solidaria del Colegio San José de Reinosa.*

**F**or decades, a lot of solidarity organizations have been working, all started by the Brothers and lay people of the Mennaisian Family.

In Canada, the Terre sans frontières, TSF, NGO coordinates development projects in 18 countries, including many African countries like Uganda, DR Congo, Tanzania, and so on. **Contact :[www.terresansfrontieres.ca](http://www.terresansfrontieres.ca)**

In Spain, the Latin America Solidarity organization, SAL, arranges shares to help groups especially in Chile and Bolivia. **Contact : [www.ongsal.es](http://www.ongsal.es)**

In France, the Assific organization, International Solidarity for formation, instruction and cooperation, has a great many projects committed to Haiti, Senegal, Togo, Benin, DR Congo, Uganda and Rwanda. **Contact : [www.assific.com](http://www.assific.com)**

In schools and educational centers, an education promoting solidarity is developed through the instruction contents, the daily contacts and the projects helping other local or foreign people.

## SEEDS...

- Climbing up Mount Kilimandjaro for TSF. To take up a personal challenge, while making your humanitarian feeling shake? It's possible. Contact : [a.durand@terresansfrontieres.ca](mailto:a.durand@terresansfrontieres.ca)
- A study will be started on the means to create a financial support between the schools of the La Mennais Education Network, in France.
- Trips and voluntary service. Some secondary schools of the La Mennais Network plan yearly humanitarian stays in many countries, allowing exchanges between Spain, Canada, France, USA... with Mexico, Bolivia, Peru, Chile, Uruguay, Senegal...



*Solidarité-Haïti. Familles, écoles, communes ont participé massivement aux collectes • Solidarity-Haiti. Families, schools, communes took a great part in the collections • Solidaridad-Haïti. Las familias, colegios y municipalidades han participado masivamente en las colectas.*

**P**or iniciativa de Hermanos y Laicos de la Familia Menesiana, varias asociaciones de solidaridad están trabajando desde hace varias décadas.

En Canadá, la ONG Tierra Sin Fronteras, TSF, coordina proyectos de desarrollo para 18 países, entre ellos muchos africanos, como Uganda, Congo RDC, Tanzania, etc... **Contacto : [www.terresansfrontieres.ca](http://www.terresansfrontieres.ca)**

En España, la Organización Solidaridad con América Latina, SAL, organiza actividades para ayudar especialmente a los grupos de Chile y Bolivia. **Contacto : [www.ongsal.es](http://www.ongsal.es)**

En Francia, la Asociación Assific, Solidaridad internacional para la formación, la instrucción y la cooperación, lleva una serie de proyectos en Haití, Senegal, Togo, Benín, Congo RDC, Uganda y Ruanda. **Contacto : [www.assific.com](http://www.assific.com)**

En los colegios y centros educativos se lleva a cabo una educación en la solidaridad a través de los contenidos de las clases, las relaciones diarias y los proyectos de ayuda a personas de la zona o del extranjero.

## SEMILLAS...

- Escalar el Kilimanjaro para la TSF. Todo un reto personal que hace vibrar la veta humanitaria. ¿Será posible? Contacto : [a.durand@terresansfrontieres.ca](mailto:a.durand@terresansfrontieres.ca)
- Se está estudiando en Francia la manera de establecer una solidaridad financiera entre los Colegios menesianos.
- Viajes y voluntariado. Algunos colegios secundarios menesianos organizan cada año visitas humanitarias a varios países, realizando intercambios de España, Canadá, Francia, USA... con México, Bolivia, Perú, Chile, Uruguay, Senegal...



*Voyages et volontariat • Trips and voluntary service • Viajes y voluntariado*



*Prêts à servir... Les FF. Claude Le Roux, à Kisubi, Ouganda et Lucien Fortin, Dungu, Congo RDC n'ont point de peine à enfourcher leur machine pour intervenir là où le besoin appelle.*

*Ready to serve... Brs. Claude Le Roux, in Kisubi, Uganda, and Lucien Fortin, in Dungu, DR Congo, find it easy to jump on their motor bikes to intervene wherever the needs are.*

*Listos para servir... Los HH. Claude Le Roux, en Kisubi, Uganda, y Lucien Fortin, en Dungu, Congo RDC, no tienen problema para preparar su máquina e intervenir allí donde haga falta.*

# 25

*“A l’écoute de tes appels”*  
*“Listening to Your Calls”*  
*“Escuchando tus llamadas”*



*Des relations éducatives fortes lors de rencontres internationales • Some important educational reports during some international meetings • Importantes contactos educativos en los encuentros internacionales.*



*Une partie de l'équipe de Secours-mission, basée à Saint-Romuald, Québec • Some members of the "Secours-mission" team, based at St. Romuald, Quebec • Parte del equipo de Secours-mission, con sede en Saint-Romuald, Québec.*



*Lourdes. Le F. Bernard Joliveau au service des offrandes de messes • Lourdes. Br. Bernard Joliveau helping at the office for the offerings of masses • Lourdes, H. Bernard Joliveau, encargado de las ofrendas de misas.*



F, Br; H. Pierre Caron, Montréal, Québec.

## Services et bénévolat

**D**e très nombreux Frères et laïcs sont engagés dans des actions bénévoles au service des autres dans des domaines très variés : solidarité, sports, formations de toutes sortes, alphabétisation, préparation aux sacrements, animation missionnaire, associations, entretien de bâtiments et jardins, accueil, transport médical, animations, infirmerie et soins, gestion, etc. •

## Services and Voluntary Work

**A** great number of Brothers and lay people are committed in voluntary work, helping others in various fields: solidarity, sports, trainings of all kinds, teaching how to read and write, preparing the little ones for the reception of the sacraments, missionary animation, associations, maintenance of buildings and gardens, reception, transport of sick people, animations, infirmary and care, management, and so on. •

## Servicios y Voluntariado

**M**uchos Hermanos y Laicos están comprometidos en actividades de voluntariado para servir a los demás en diversos campos : solidaridad, deportes, formaciones de todo tipo, alfabetización, preparación para los sacramentos, animación misionera, asociaciones, mantenimiento de edificios y jardines, recepción, transporte sanitario, actividades y cuidados de enfermería, administración, etc... •



F. Natxo, au service des JMJ, Madrid, été 2011 • Br. Natxo, helping at the WYD in Madrid, in 2011 • H. Natxo, al servicio de las JMJ, Madrid, verano de 2011.



F. Marcel Sylvestre, ici en Inde, dans le cadre du suivi de Mission Projet service, basée à Walsh university, USA • Br. Marcel Sylvestre, here in India, as part of the follow-up of Mission Project Service, based at Walsh University, USA • H. Marcel Sylvestre, en la India, como responsable del Proyecto Misión, con sede en la Universidad de Walsh, USA.



F. Jacques Guay, Dolbeau, Québec, musique, sports, confection de chapelets, préparation aux sacrements... • Br. Jacques Guay from Dolbeau, Quebec, at the crossroads of music, sports, making rosaries, preparing the little ones for the reception of the sacraments... • H. Jacques Guay, Dolbeau, Québec, música, deportes, rosarios, preparación a los sacramentos... •

PHOTOS DR

# Les contacts avec la Famille Mennaisienne

## Contacts with the Mennaisian Family

### Los contactos con la Familia Menesiana

Les adresses suivantes sont celles des Frères provinciaux et d'une communauté par pays auprès desquels il est possible d'avoir les contacts des responsables d'équipes et fraternités mennaisiennes et de connaître les villes où des groupes de Frères et laïcs existent et se retrouvent régulièrement.

The following addresses are those of the Provincials and of one community per country. In contact with them, you can reach the people in charge of teams and the Mennaisian communities, and know the cities where groups of Brothers and lay people live and gather regularly.

Las siguientes direcciones son las de los Hermanos Provinciales y una comunidad de cada país mediante las cuales se puede contactar con los responsables de los equipos y fraternidades menesianas y conocer las ciudades donde trabajan los grupos de Hermanos y Laicos y encontrarse con ellos de vez en cuando.

#### EUROPE • EUROPE • EUROPA

FRANCE • FRANCE

• FRANCIA

Vannes

Maison Provinciale

4, rue François d'Argouges,

BP 148

56004 VANNES Cedex - France

[province.vannes@mennaisien.org](mailto:province.vannes@mennaisien.org)

ANGLETERRE • ENGLAND •

INGLATERRA

Southampton

Delegate for communities

of England

[bfs@sfx.liverpool.sch.uk](mailto:bfs@sfx.liverpool.sch.uk)

ESPAGNE • SPAIN • ESPAÑA

Bilbao

Colegio Berrio-Otxoa

Marcelino Menéndez y Pelayo 25

48006 BILBAO

[provincialhnm@planalfa.es](mailto:provincialhnm@planalfa.es)

ITALIE • ITALY • ITALIA

Rome

Casa Generalizia FICP

Via della Divina Provvidenza, 44

00166 ROMA

[secretariat@lamennais.org](mailto:secretariat@lamennais.org)

[santivo@libero.it](mailto:santivo@libero.it)

#### AMÉRIQUE DU NORD • NORTH AMERICA • AMÉRICA DEL NORTE

CANADA • CANADA

• CANADÁ

La Prairie (Québec)

850, Chemin de Sault

Saint-Louis

La Prairie (Québec) J5R 1E1

Canada

[gabgelinas@yahoo.ca](mailto:gabgelinas@yahoo.ca)

ÉTATS-UNIS •

THE UNITED STATES •

ESTADOS UNIDOS

Alfred

David Hall - Notre Dame Institute

128, Shaker Hill Road,

PO Box 159

ALFRED, ME 04002 0159 USA

[jlessard40@yahoo.com](mailto:jlessard40@yahoo.com)

HAÏTI • HAITI • HAITÍ

Port-au-Prince

Maison Gabriel Deshayes

144, rue Panaméricaine

HT 6140 - Pétienville

[provinceslg@yahoo.fr](mailto:provinceslg@yahoo.fr)

[frvfic@yahoo.fr](mailto:frvfic@yahoo.fr)



Chili • Chile • Chile



Indonésie • Indonesia • Indonesia



Canada • Canada • Canadá

**AMÉRIQUE DU SUD •  
SOUTH AMERICA •  
AMÉRICA DEL SUR**

ARGENTINE • ARGENTINA •  
ARGENTINA  
Buenos Aires  
Colegio Cardenal Copello  
Nueva York 3571, Villa Devoto  
C 1419 HDE  
Buenos Aires C.F  
[benitofabian@yahoo.com](mailto:benitofabian@yahoo.com)

URUGUAY • URUGUAY •  
URUGUAY  
Montevideo  
Comunidad Instituto La Mennais  
Ingeniero. J. Acquistapace 1701  
11400 MONTEVIDEO  
[lamennais@adinet.com.uy](mailto:lamennais@adinet.com.uy)

CHILI • CHILE • CHILE  
Culiprán  
Hermanos Menesianos  
Casilla 33  
MELIPILLA (CULIPRÁN)  
[hhculipran@gmail.com](mailto:hhculipran@gmail.com)

BOLIVIE • BOLIVIA • BOLIVIA  
La Paz  
Colegio "Luis Espinal"  
Casilla 13014  
EL ALTO - LA PAZ  
[hmel@mail.entelnet.bo](mailto:hmel@mail.entelnet.bo)

**Océanie • OCEANIA •  
OCEANÍA**

TAHITI • TAHITI • TAHITI  
Papeete  
Communauté La Mennais  
BP 123  
98713 PAPEETE  
TAHITI (Polynésie Française)  
[henriALA@sct.ddec.edu.pf](mailto:henriALA@sct.ddec.edu.pf)

MARQUISES • THE MARQUESAS  
• MARQUESAS  
Taiohae  
Communauté Saint Joseph  
B.P. 20  
98742 TAIHAE Nuku-Hiva  
Iles Marquises

**ASIE • ASIA • ASIA**

JAPON • JAPAN • JAPÓN  
Yokohama  
Yokohama Community  
1 Takinoue Naka-ku  
YOKOHAMA 231 0837  
[Claudemvil55@yahoo.ca](mailto:Claudemvil55@yahoo.ca)

PHILIPPINES •  
THE PHILIPPINES • FILIPINAS  
San Jose  
La Mennais Brothers' House  
Gen. Fullon Street  
SAN JOSÉ - Antique 5700  
[nolinroy@hotmail.com](mailto:nolinroy@hotmail.com)

INDONÉSIE • INDONESIA •  
INDONESIA  
Larantuka  
Biara La Mennais, BPK  
Lorong Yaspensel Weri  
86218 LARANTUKA, Flores NTT  
[ficlarantuka@hotmail.fr](mailto:ficlarantuka@hotmail.fr)

**AFRIQUE • AFRICA • ÁFRICA**

SÉNÉGAL • SENEGAL  
• SENEGAL  
Thiès  
Frères de Ploërmel  
Keur "La Mennais"  
B.P. 3306 THIÈS  
[ficao@orange.sn](mailto:ficao@orange.sn)

CÔTE D'IVOIRE • IVORY  
COAST • COSTA DE MARFIL  
Abidjan  
Communauté Jean de La Mennais  
RIVIERA-PALMERAIE  
B.P. 333  
ABIDJAN-RIVIERA Cidex 03  
[ficabi@aviso.ci](mailto:ficabi@aviso.ci)

TOGO • TOGO • TOGO  
Lomé  
Communauté FIC  
03 BP 30911  
Lomé Wuiti  
[gildasprigent20@yahoo.fr](mailto:gildasprigent20@yahoo.fr)

BÉNIN • BENIN • BENÍN  
Parakou  
Communauté ND des Hibiscus  
BP 829  
PARAKOU  
[ficndh@gmail.com](mailto:ficndh@gmail.com)

OUGANDA • UGANDA •  
UGANDA  
Kisubi  
PO Box 50  
KISUBI  
[mwebegerald@yahoo.com](mailto:mwebegerald@yahoo.com)

TANZANIE • TANZANIA •  
TANZANIA  
Moshi  
The Brothers' Centre  
Mabruda Street Soweto,  
PO Box 166  
MOSHI  
[provinciakt@yahoo.com](mailto:provinciakt@yahoo.com)

KENYA • KENYA • KENIA  
Meru  
Community  
St. Martin's Secondary School  
P O Box 454 MERU  
[deosanya@yahoo.com](mailto:deosanya@yahoo.com)

CONGO RDC • DR CONGO •  
CONGO RDC  
Dungu  
PO BOX 50, Kisubi  
[dengbanda\\_aniuwe@yahoo.fr](mailto:dengbanda_aniuwe@yahoo.fr)  
BP 238 GISENYI, Rwanda  
[beauclaude@yahoo.com](mailto:beauclaude@yahoo.com)

RWANDA • RWANDA •  
RUANDA  
Kirambo  
Communauté F.I.C.  
BP 58 KIGALI  
[andrebilodeau2002i@yahoo.fr](mailto:andrebilodeau2002i@yahoo.fr)



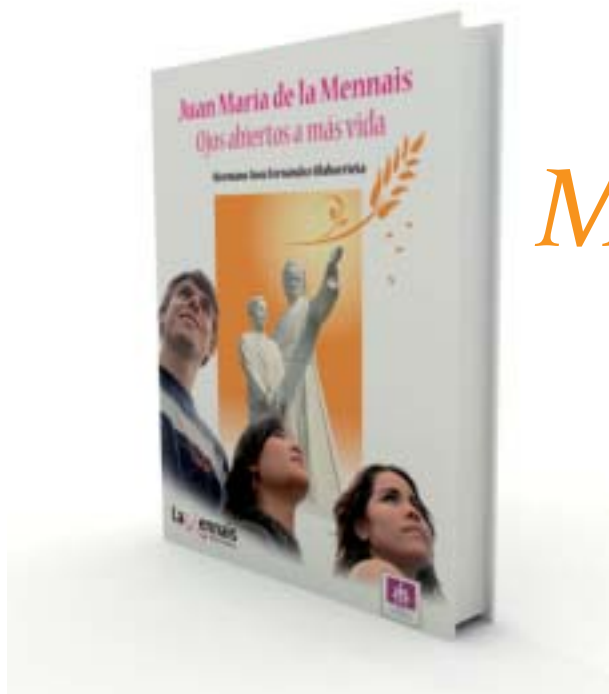
Bolivie • Bolivia • Bolivia



Haiti • Haiti • Haïti



Tanzanie • Tanzania • Tanzania



# Médias

## Media

### Medios de comunicación

**A**u service de la communion dans la Famille Mennaisienne, des outils pour s'informer, se former et transmettre.

- Des sites internet avec des informations et images en direct. Toutes les adresses sur [www.lamennais.org](http://www.lamennais.org)
- La Mennais Magazine, 4 fois par an, le rendez-vous incontournable de la Famille Mennaisienne
- Nouveauté à découvrir le livre "Jean-Marie de la Mennais Guetteur d'avenir" du F. Josu Olabarrieta
- Les cahiers « Parole de Dieu » réalisés par l'équipe de formation permanente.

**T**o upgrade exchanges in the Mennaisian Family, some tools to get information, to use for one's formation and to transmit.

- Some Internet sites with information and photos on line. All addresses on [www.lamennais.org](http://www.lamennais.org)
- La Mennais Magazine, 4 issues a year, the absolute must in the Mennaisian Family
- Something new not to miss: Br. Josu Olabarrieta's book, entitled "Jean-Marie de la Mennais Pathfinder"
- The "Parole de Dieu" reviews, created by the on-going-formation team.

**A**l servicio de la comunión en la Familia Mennaisiana : medios para informarse, formarse y comunicarse.

- Sitios de Internet con información y fotos en directo. Todas las direcciones las podéis encontrar en [www.lamennais.org](http://www.lamennais.org)
- La Mennais Magazine, 4 veces al año, una cita obligada de la Familia Mennaisiana.
- Una novedad : el libro del H. Josu F. Olabarrieta sobre « Juan María de la Mennais : Ojos abiertos a más vida ».
- Los cuadernillos de « La Palabra en el centro de nuestras vidas » elaborados por el equipo de Formación permanente.



# La Famille Mennaisienne dans le monde

## The Mennaisian Family around the world

### La Familia Menesiana en el mundo



900 frères • brothers • hermanos

10000 collaborateurs laïcs • lay colleagues • colaboradores laicos

100000 jeunes • young people • jóvenes

**Frères de l'Instruction chrétienne et laïcs mennaisiens**  
**Brothers of Christian Instruction and Mennaisian Laity**  
**Hermanos de la Instrucción Cristiana y Laicos Menesianos**

**Indonésie** : [www.brlamennais.org](http://www.brlamennais.org) • **USA** : [www.ficbrothers.org](http://www.ficbrothers.org) • **Canada - Congo - Rwanda** : [www.provincejdlm.com](http://www.provincejdlm.com) •  
**Espagne - Chili - Bolivie** : [www.menesianos.org](http://www.menesianos.org) • **Argentine - Uruguay** : [www.menesianosic.net](http://www.menesianosic.net) •  
**Angleterre - France - Italie - Bénin - Côte d'Ivoire - Sénégal - Togo - Polynésie** : [www.mennaisien.org](http://www.mennaisien.org) •  
**Japon** : [www.ficjp.or.jp](http://www.ficjp.or.jp) • **Philippines** : [www.lamennais.co.cc](http://www.lamennais.co.cc) •

[www.lamennais.org](http://www.lamennais.org)

#### Sources pour ce N° Spécial

- *Assemblée du Cap La Madeleine, Québec, Canada en septembre 2009 et septembre 2010*
- *Assemblée internationale de Ploërmel, France, 18 au 24 Août 2008*
- *Session internationale des frères, Ploërmel, Août 2010, 2011*
- *Expressions de frères et laïcs de 24 pays.*

#### Documents

- *Textes Règle de vie, Chapitre général 2006, Circulaire "Ta Parole qui la proclamera ?" "Suivre Jésus à la manière de JMLM" F. Yannick Houssay*
- *Texte jeu scénique F. Blot "Devenir semeur", Livre "Le Père de la Mennais m'interpelle", jeu scénique "Comme l'infini de la mer" Eugène Royer, JMLM "Anthologie tirée de ses œuvres" F. Marcel Doucet, "Prier 15 jours avec JMLM" F. Yvon Deniaud.*



*Larantuka, Indonésie, Indonésie.*

Frères de l'Instruction chrétienne et laïcs mennaisiens  
Brothers of Christian Instruction,  
La Mennais Brothers and Mennaisian Laity  
Hermanos de la Instrucción Cristiana,  
Menesianos y Laicos menesianos

Instruire • Éduquer • Évangéliser  
Teach • Educate • Evangelize  
Instruir • Educar • Evangelizar

[www.lamennais.org](http://www.lamennais.org)



Numéro spécial  
Special issue  
Número especial

La **vennais**  
Magazine

# Vita

mines  
mins  
minas



Des **visages** et des **semences**  
Some **Faces** and Some **Seeds**  
**Caras y semillas**

À Détacher – Utilisable seul ou en groupe  
Removable insert – For individual or group use  
Para separar – Utilizable solo o en grupo



*“Tu bénissais les enfants”  
“You blessed the children”  
“Tú bendecías a los niños”*

*Tanzanie • Tanzania • Tanzania*



*Bolivie • Bolivia • Bolivia*



*Espagne • Spain • España*



*France • France • Francia*

## Avec les enfants

*“Les jeunes de nos écoles et centres éducatifs : Prends-les dans ta main, guéris-les”*

“Laissez les enfants venir à moi.”

*“Ils se rappelleront volontiers que les enfants dont ils sont chargés leur sont confiés par Dieu même.”*

*“Jean-Marie je veux être ton ami.”*

*“Les enfants sont vos éducateurs sur le chemin du Christ.”*

*“Regardons les enfants , leur soif d’être aimés, leur capacité de s’émerveiller et de s’enthousiasmer, la joie qu’ils savent exprimer avec tant de spontanéité.”*

**F. Yannick Houssay**

*“La Parole, qui la proclamera ?”, juin 2011*

## Con los niños

*“A los jóvenes de nuestros colegios y centros educativos , tómales de la mano y sánalos”*

“Dejad que los niños vengan a mí.”

*“Recordarán con cariño que los niños que están a su cargo, se los confía el mismo Dios.”*

*“Juan María, yo quiero ser tu amigo.”*

*“Los niños son vuestros educadores en el camino de Cristo.”*

*“Miremos a los niños , su sed de ser amados, su capacidad de entusiasmarse y maravillarse, y la alegría que muestran con tanta espontaneidad.”*

**H. Yannick Houssay**

*“La Palabra, ¿ quién la proclamará ?”, junio 2011.*

## With the Children

*“ The youth of our schools and educational centers : Hold them in your hand, heal them.”*

“Let the children come to me.”

*“They will remember willingly that the children they are responsible for are entrusted to them by God himself.”*

*“Jean-Marie, I want to be your friend.”*

*“The children are your educators on the road to Christ.”*

*“Let’s look at the children, their thirst to be loved, their ability to be amazed and to become enthusiastic, the joy they know how to express with so much spontaneity.”*

**Br. Yannick, Houssay**

*“La Parole, qui la proclamera?” June 2011*

*Marqueses • Islas Marquesas • The Marquesas*



“Elève-toi !”  
“Rise up !”  
“¡ Levántate !”



*Dolbeau, Canada • Dolbeau, Canada • Dolbeau, Canadá.*

*Papeete, Tahiti • Papeete, Tahiti • Papeete, Tahiti*



*Tokyo, Japon • Tokyo, Japan • Tokio, Japón*

*Lamballe, France • Lamballe, France • Lamballe, Francia*



## “Ouvrir des chemins d’espérance”

“**L**a vocation d’un Frère est d’être livré aux jeunes. Nous sommes là uniquement pour eux.

*Nous leur disons en les regardant et en les écoutant : tu es aimé, aie confiance, lève-toi et marche.”*

*“Vivons avec les jeunes, écoutons le cri de leur cœur, percevons leur soif d’être aimés d’une manière infinie. Frères et laïcs, unissons-nous.”*

**F. Yannick Houssay, s.g.**

*“Ta Parole, qui la proclamera ?”*

Des besoins prioritaires de jeunes aujourd’hui ?  
“Une famille qui les encadre, de la confiance, une grande compréhension, se sentir aimés, être valorisés, les lumières de l’Évangile.”

**Frères de la Maison-Mère, La Prairie, Canada**

Un appel : *“Essaie de conduire les jeunes aux vraies questions. Ose les mener à l’essentiel, ose aller à l’encontre des idées reçues, comme Jésus le faisait”.*

**F. Jean-Pierre, Polynésie**

## “To Open Paths of Hope”

“**A** brother’s vocation consists in being handed over to the youth. We are there only for them. Looking at and listening to them, we say to them: you’re loved, get up and walk.” *“Let’s live with the youth, let’s listen to the cry of their hearts, let’s perceive their thirst to be loved in an infinite way. Brothers and Lay people, let’s get together.”*

**Br. Yannick Houssay, s.g.**

*“La Parole, qui la proclamera?”*

“Some of the priority needs of the youth these days? A family that supervises them, some trust, a great understanding, to feel loved, to have their image improved, the lights of the Gospel.”

**Brothers of the motherhouse,**

La Prairie, Canada

A call : *“Try to get the youth to ask the real questions. Dare lead them to the main points, dare contradict the ideas you have heard, the way Jesus did.”*

**Br. Jean-Pierre, Polynesia**

## “Abrir caminos de esperanza”

“**L**a vocación de un Hermano es de entrega a los jóvenes. Estamos ahí sólo por ellos.

*Al verlos y al oírlos, podemos decirles : eres querido, ten confianza, levántate y anda.”*

*“Vivamos con los jóvenes, escuchemos el grito de su corazón, percibamos su sed de ser amados de una manera infinita.*

*Hermanos y Laicos, estemos unidos.”*

**H. Yannick Houssay, s.g.**

*“La Palabra, ¿quién la proclamará ?”*

¿ Cuáles son las necesidades prioritarias de los jóvenes de hoy ? *“Una familia que los apoye, que les dé confianza, una mayor comprensión, sentirse queridos, ser valorados e iluminados por el evangelio.”*

**Hermanos de la Casa Madre,**

La Prairie, Canadá

Una llamada : *“Se trata de acompañar a los jóvenes en sus verdaderos problemas. Atreverse a llevarles hacia lo esencial, atreverse a ir en contra de lo preestablecido, como lo hacía Jesús”.*

**H. Jean-Pierre, Polinesia**

## semences trop long

### DES SEMENCES

- France : réflexion de jeunes sur le “collège idéal” : “Vivre la fraternité, la solidarité, l’ouverture internationale, apprendre différemment, accueillir les différences...” seraient prioritaires, avec un slogan “Èlève-toi”
- Canada, Espagne, France, Rwanda, etc... : des responsabilités sont confiées à des jeunes comme délégués, membres de conseils, chargés de divers services...

### SEEDS...

- France : reflection of some youth on the “ideal school”: “To live in fraternity, solidarity; the international opening, to learn in a different way, to welcome differences...” would be priorities, with the slogan “Rise up”.
- Canada, Spain, France, Rwanda, and so on: responsibilities are entrusted to some youth as delegates, members of councils, in charge of various services...

### SEMILLAS...

- Francia : Reflexión de jóvenes sobre el “Colegio ideal” : “Vivir la fraternidad, la solidaridad, la apertura internacional,



Larantuka, Indonésie. Remise des diplômes • Larantuka, Indonesia. Distribution of diplomas  
 • Larantuka, Indonesia. Entrega de Diplomas.



Rennes, France. La Maisonnée : accueil d'étudiants • Rennes, France. La Maisonnée: receiving students •  
 Rennes, Francia. Toda la familia : recepción de estudiantes.



Canton, USA. Walsh University campus •  
 Canton, USA. The Walsh University campus •  
 Canton, USA. Campus de la Universidad de Walsh.

La Prairie, Canada. Formation d'animateurs •  
 La Prairie, Canada. Formation of leaders •  
 La Prairie, Canadá. Formación de animadores.

## Jeunes adultes, étudiants

*“Donnez-leur tous vos soins”*

“**H**eux ceux qui marchent avec des jeunes, sur leur propre chemin, soutenant les uns, encourageant les autres, témoins d’une vie d’adulte qui se dessine peu à peu, de projets qui voient le jour, d’appels qui ouvrent sur de larges horizons.”

**Yannick Houssay**

“Ta Parole, qui la proclamera ?”

## Young Adults, Students

*“Take a great care of them.”*

“**H**appy are those who walk with the youth, on their own road, supporting some, encouraging the others, witnesses of an adult’s life that is outlined, little by little, with projects that come to reality, with calls opening to wide horizons.”

**Br. Yannick Houssay**

“La Parole, qui la proclamera?”

## Jóvenes adultos, estudiantes

*“Prestadles toda vuestra atención”*

“**D**ichosos los que andan con los jóvenes, en su propio camino, apoyando a unos y animando a otros, testigos de una vida adulta que se va dibujando poco a poco, proyectos que aparecen y llamadas que abren amplios horizontes.”

**H. Yannick Houssay**

“La Palabra, ¿quién la proclamará ?”

## DES SEMENCES

- Le développement de Walsh University, USA, se poursuit, de même que celui de Kisubi Brothers en Ouganda : ouverture de nouvelles formations...
- Création d’un réseau d’enseignement supérieur mennaisien en France entre les 12 établissements scolaires recevant des étudiants et organisation d’une rencontre soit avec les enseignants, soit avec les étudiants.
- Volontariat, responsabilité de camps et d’animation : des réalités vécues en Espagne, Chili et Bolivie.
- Organisation de cours de vacances et de retraites d’étudiants, par des anciens élèves, au Japon et aux Philippines.
- Séjours solidaires, accueil d’étudiants en lien avec une communauté à Rennes : des initiatives menées en France.

## SEEDS...

- The development of Walsh University, USA, goes on, as well as that of Kisubi Brothers in Uganda : opening of new fields...
- Creation of a network for the Mennaisian superior education in France, between the 12 school establishments that welcome students and planning of a meeting either with the

teachers or with the students.

- Organization of summer courses and retreats for students, by former students in Japan and the Philippines.
- Solidarity stays, receiving students in connection with a community in Rennes: initiatives realized in France.

## SEMILLAS...

- Continúa el desarrollo de la Universidad de Walsh, EE.UU., así como el de “Kisubi Brothers” en Uganda con la apertura de nuevas secciones formativas...
- Creación de una red menesiana de Enseñanza Superior en Francia entre los 12 colegios que reciben estudiantes, y organización de un encuentro, ya sea de profesores o de alumnos.
- Voluntariado y responsabilidad de campos y actividades : realidades vividas en España, Chile y Bolivia.
- Organización de cursos de verano y retiros para estudiantes, realizados por antiguos alumnos, en Japón y Filipinas.
- Visitas solidarias para estudiantes en contacto con la comunidad de Rennes : iniciativas llevadas a cabo en Francia.



*Bolivia • Bolivia • Bolivia*



*Argentine • Argentina • Argentina*



*Canada • Canada • Canadá*



*France • France • Francia*





*Kirambo, Rwanda. Centre de formation pédagogique • Kirambo, Rwanda. Teaching Training Center • Kirambo, Ruanda. Centro de formación pedagógica.*

## Avec des adultes

*Des équipes éducatives*

# 13

**E**nseignants, directeurs, personnels des services (accueil, restauration, administration, entretien, surveillance...), animateurs pédagogiques, formateurs constituent des équipes

éducatives au service des de jeunes mais aussi d'adultes selon les situations. Plusieurs maisons de la congrégation ont pour mission l'accueil de groupes et spécialement d'adultes.

## With the Adults

*Some Educational Teams*

**T**eachers, principals, service staff (reception, cafeteria, administration, maintenance, supervision...), teaching leaders, trainers constitute educational teams serving the youth, as well as adults according to the situations.

Numerous houses of the congregation have the mission to receive groups and especially adults.

## Con los adultos

*Equipos educativos*

**D**ocentes, directores, personal de servicio (recepción, restauración, administración, mantenimiento, vigilancia ...), animadores pedagógicos y formadores, constituyen el equipo educativo al servicio de los jóvenes y también de los adultos según las diversas situaciones.

Varias casas de la Congregación se dedican a la acogida de grupos, especialmente de adultos.

## DES SEMENCES

- Des animations et outils pédagogiques proposés aux équipes éducatives en Espagne.
- Des temps de formation en commun en Argentine, Uruguay, Togo, Haïti, France, Espagne, Tanzanie, Ouganda, Sénégal, Polynésie, Indonésie, etc.
- Implication des directeurs d'écoles dans des groupes de travail en France.
- Très nombreuses initiatives et innovations dans les 24 pays où travaille la Famille mennaisienne

## SEEDS...

- Some animations and teaching tools are proposed to educational teams in Spain.
- Some periods of formation in common in Argentina, Uruguay, Togo, Haiti, France, Spain, Tanzania, Uganda, Senegal, Polynesia,

Indonesia, and so on.

- Involvement of school principals with working groups in France.
- A great many initiatives and innovations in the 24 countries where the Mennaisian Family is at work.

## SEMILLAS...

- En España se ofrecen a los equipos educativos actividades y materiales pedagógicos.
- Existen tiempos de formación en común en Argentina, Uruguay, Togo, Haití, Francia, España, Tanzania, Uganda, Senegal, Polinesia, Indonesia, etc.
- Participación de los directores de los colegios en grupos de trabajo, en Francia.
- Se llevan a cabo muchas iniciativas e innovaciones en los 24 países donde trabaja la Familia Mennaisiana.



*Kitovu, Ouganda • Kitovu, Uganda • Kitovu, Uganda*



*Rome, Italie • Rome, Italy • Roma, Italia*



*El Alto, Bolivie • El Alto, Bolivia • El Alto, Bolivia*



*Larantuka, Indonésie • Larantuka, Indonesia • Larantuka, Indonesia*

## Avec les familles

*“La famille c’est la première école”*

**“D**evant le défi de l’éducation, la famille se présente comme la première école, l’école fondamentale de la vie sociale, la première école, l’école fondamentale de la paix” commentait Jean-Paul II, en 1995.

Choisir une école revient à chaque famille selon les réalités locales. Contacts avec les enseignants, rencontres d’information, participation à des événements solidaires, recherche de financement, engagement dans des associations de parents d’élèves : autant de situations vécues au quotidien sur les chemins de l’école.

## With the Families

*“The family is the first school.”*

**“F**acing the challenge of education, the family appears like the first school, the basic school of social life, the first school, the basic school of peace” commented John-Paul II, in 1995.

The choice of a school relies on each family according to local realities. Contacts with the teachers, meetings for information, participation in joint events, study on finances, commitment in the PTA’s: all those are situations lived daily on the school ground.

## Con las familias

*“La familia es la primera escuela “*

**“A**nte el reto de la educación, la familia aparece como la primera escuela, la escuela fundamental de la vida social, la primera escuela, la escuela fundamental de la paz” decía Juan Pablo II, en 1995.

Elegir un colegio es algo que corresponde a cada familia, según la realidad local. Los contactos con los profesores, las reuniones informativas, la participación en los eventos solidarios, la recaudación de fondos y la participación en las Asociaciones de Padres de alumnos, son otras tantas situaciones que se viven a diario en el entorno colegial.

## DES SEMENCES

- Partage d’expériences de parents sur des réalités vécues par leurs enfants et des questions éducatives, sous forme d’un petit déjeuner, trois fois dans l’année, le samedi matin. Rennes, France.
- Les parents bien sûr, mais aussi des grands-parents sont appelés à intervenir dans l’éducation des enfants. Plusieurs parlent de ce qu’ils vivent à ce sujet lors des réunions d’associés. Canada
- Des associations de parents sont très actives dans la plupart des 24 pays de présence mennaisienne.

associates’ meetings. Canada.

- Some parents’ associations are very active in most of the 24 countries where the Mennaisians are present.

## SEEDS...

- Parents’ sharing of experience on realities their children went through and on educational questions, during a light meal, three times a year, on Saturday mornings. Rennes, France.
- The parents, for sure, as well as the grandparents are called to intervene in the children’s education. Many of them speak of what they experience on this subject during

## SEMILLAS...

- Participar en las experiencias de padres en las realidades que viven sus hijos y en las cuestiones educativas, como un desayuno tres veces al año, el sábado por la mañana. Rennes, Francia.
- Los padres, por supuesto, y también los abuelos, están llamados a intervenir en la educación de los niños. Muchos hablan de sus experiencias sobre este tema en las reuniones de los miembros asociados. Canadá.
- Las Asociaciones de Padres son muy activas en la mayoría de los 24 países de presencia mennaisiana.



*Ploërmel, France • Ploërmel, France • Ploërmel, Francia.*



*La Prairie, Québec, Canada • La Prairie, Quebec, Canada  
• La Prairie, Québec, Canadá.*



*Nanclares de la Oca, Espagne • Nanclares de la Oca, Spain •  
Nanclares de la Oca, España.*



*Alfred, USA • Alfred, USA • Alfred, USA.*



*Kisubi, Ouganda • Kisubi, Uganda • Kisubi, Uganda.*

# 15 Maisons-mères et maisons principales

Chaque fondation dans un pays entraîne l'établissement d'une maison principale, appelée aussi selon les lieux, maison-mère. Quelques exemples sont présentés ici.

## Mother Houses and Main Houses

Each foundation in a country calls for the establishment of a main house, also called, depending on the places, mother house. Some examples are shown here.

## Casas Madre y casas principales

Cada fundación en un país ha supuesto la creación de una casa principal, también llamada, según los lugares, Casa Madre. Aquí presentamos algunos ejemplos.

## Frères sans frontières

“**P**riez pour nos frères voyageurs : nous en avons 11 en mer en ce moment .”  
**Jean-Marie de la Mennais**, 5 décembre 1846

“*You partez pour toujours*”  
**Jean-Marie de la Mennais**

“*Mes Frères, mes Sœurs  
 Dépositaires de la parole et du sang  
 de Jésus-Christ  
 Comment ne pas prendre le large  
 Pour acquérir et pour transmettre  
 les richesses d'éternité ?*”

“*Les Frères qui s'embarquaient n'étaient désormais ni marchands ni corsaires.  
 Ils débarquaient pour y donner leur vie.*”  
**Eugène Royer**  
 “Comme l'infini de la mer”, 1981

Plus de 30 pays au fil de l'histoire, une présence active de Frères et laïcs dans 24 pays aujourd'hui sur les cinq continents. Nous voici au cœur de ce monde, envoyés comme missionnaires.

## Brothers Without Borders

“**P**ray for our brothers who are traveling : 11 of them are on the seas right now.”  
**Jean-Marie de la Mennais**, December 5 1846

“*You leave forever.*”  
**Jean-Marie de la Mennais**

“*My Brothers, my Sisters,  
 Being agents of the Word and  
 of the Blood of Jesus Christ,  
 Why not take to the open sea  
 So as to obtain and transmit eternal wealth?*”

“*The Brothers who went on board were, from then on, neither merchants nor corsairs.  
 They disembarked to give their lives.*”  
**Eugène Royer**  
 “Comme l'infini de la mer”, 1981

For more than 30 countries throughout the years, an active presence of Brothers and Lay people in 24 countries these days, on the 5 continents. Here we are in the center of this world, sent as missionaries.

## Hermanos sin fronteras

“**R**ezad por nuestros Hermanos que están viajando : Tenemos 11 de ellos en el mar en estos momentos .”

**Juan María de la Mennais**,  
 5 de Diciembre de 1846.

“*Partís para siempre*”  
**Juan María de la Mennais**

“*Mis queridos Hermanos y Hermanas,  
 depositarios de la Palabra y de la sangre de Jesucristo.  
 ¿ Cómo no lanzarse a la mar*

*para adquirir y transmitir las riquezas de la eternidad ?*”

“*Los Hermanos que se embarcaban no eran, precisamente, ni comerciantes ni piratas.  
 Desembarcaban para dar allí su vida.*”

**Eugène Royer**  
 “Como el infinito de la mar”, 1981

Más de 30 países a lo largo de la historia y una presencia actual de Hermanos y Laicos en 24 países de los cinco continentes. Estamos aquí, en medio de este mundo, enviados como misioneros.

## DES SEMENCES

- Une nouvelle fondation est envisagée au Soudan en 2013, à l'initiative des frères d'Ouganda.
- Des rencontres internationales de formation pour les frères se déroulent chaque année à Ploërmel.
- Des conseils ou commissions internationales existent dans la congrégation concernant la solidarité, l'information et la formation.

## SEEDS...

- A new foundation is planned in Sudan, in 2013, an initiative of the Ugandan brothers.
- International meetings on formation for the brothers take place at Ploërmel each year.

- Some international councils or committees exist in the congregation concerning solidarity, media and formation.

## SEMILLAS...

- Está siendo considerada una nueva fundación en Sudán para el año 2013, por iniciativa de los Hermanos de Uganda.
- Cada año se llevan a cabo en Ploërmel encuentros internacionales de formación para los Hermanos.
- Existen en la Congregación Consejos o Comisiones internacionales para la Solidaridad, la Información y la Formación

## Un jour dans une vie de frère

**E**l Alto, Bolivie. Il est 6.45 : la communauté se réunit à la chapelle des frères ornée de motifs aymaras boliviens. La rencontre avec le Seigneur rend possible l'offrande quotidienne et la joie de servir.

Petit déjeuner rapide et à 8h. nous sommes au collège. Un tour le matin avec les petits du primaire. Au passage, il visite Antawara, notre centre d'enfants déscolarisés et abandonnés. Passage par le centre médical pour résoudre les problèmes de type professionnel. Un moment à la garderie pour encourager les éducatrices toujours en situation de fragilité économique et sociale. L'arrivée au collège est arrêtée par les embrassades des plus petits – c'est toujours une réalité. *"Il les embrassait et les bénissait."* Il y a aussi les regards encourageants des plus grands. Faire la classe, partager avec les professeurs, s'occuper des dizaines de jeunes qui demandent

du secours ou racontent leurs aventures, participer aux réunions de coordination ou de pastorale, parler aux familles, pleurer avec les victimes de tous ordres et rire, mais oui, rire, avec les petites victoires des pauvres...

En fin de journée, parler un peu avec les frères et prier. Revenir auprès du Maître de la moisson qui nous a envoyés et accompagnés tout au long de ce jour pour remercier, demander pardon et renouveler l'engagement du don gratuit et inconditionnel. Il fait toujours froid. L'après-midi est vite mangé par la nuit. L'altitude est toujours aux aguets et réclame sa part de coca. Mais c'est la joie de savoir que le Royaume croît même lorsque nous dormons et que nous ne sommes que les humbles serviteurs du Dieu de la vie.

**H. Joaquín Blanco**

---

## A Day in a Brother's Life

**E**l Alto, Bolivia. It's 6:45 a.m.: the community gathers in the brothers' chapel, which is decorated with aymaras Bolivian designs. The encounter with the Lord makes the daily offering and the joy to serve possible.

A quick breakfast and, at 8:00 a.m., we are at school. A walk in the morning with the little ones of the primary school. On the way, the brother visits Antawara, our center for children who are taken out of school or abandoned. Going through the medical center to solve problems that require professional aid. A moment at the daycare center to encourage the educators who are always facing financial and social instabilities. The arrival at school is delayed by the kisses of the youngest ones – it's always a reality. *"He kissed them and blessed them."* There are also the encouraging looks of the oldest ones. To teach, to share with the teachers, to keep busy with tens of youth asking for help or telling their

adventures, to take part in meetings on management and pastoral work, to speak to the families, to cry with the victims of all kinds and laugh, sure, laugh with the poor's tiny victories...

At the end of the day, a little talk with the brothers and prayer. And back beside the Master of the harvest, who has sent and has accompanied us the whole day, in order to thank Him, to ask forgiveness and to renew the commitment of a free and unconditional gift of oneself. It's always cold. The afternoon is soon replaced by the night. The altitude is always on the look-out and requires its amount of coca. However, it's a joy to know that the Kingdom keeps on growing, even while we are sleeping and although we are nothing but humble servants of the God of life.

**Br. Joaquín Blanco**





## Un día en la vida de un Hermano

**E**l Ato, Bolivia. A las 6:45h la comunidad se reúne en la capilla de la casa de los Hermanos ambientada con motivos aymaras bolivianos. El encuentro con el Señor hace posible la entrega diaria y la alegría de servir. Desayuno rápido y a las 8 en el colegio: Turno mañana con niños de Primaria. De paso, visita a Antawara, nuestro centro de niños desescolarizados y últimos. Paso por el Centro médico para solucionar temas profesionales. Un momento en la Guardería servirá para animar a las educadoras siempre en situación de fragilidad económica y social. La llegada al colegio es interrumpida por los besos y abrazos de los más pequeños – cada día se hace realidad “ *Él los abrazaba y los bendecía* ” – y las miradas de auxilio de los más grandes.

Hacer la clase, compartir con profesores y profesoras, atender a decenas de jóvenes que

piden auxilio o relatan aventuras, participar en reuniones de coordinación o de pastoral, conversar con familias, llorar con las víctimas de todo tipo y reír, sí reír, con las victorias de los pobres...

y al final del día, conversar un ratito con los Hermanos y orar. Sí volver al Dueño de la mies que nos ha enviado y acompañado todo el día para agradecer, pedir perdón y renovar el compromiso de la entrega gratuita e incondicional. Siempre frío. Siempre la tarde empequeñecida por la noche. Siempre la altura acechando y exigiendo coca. Pro siempre la alegría de que el Reino crece mientras dormimos y el gozo de sabernos obreros humildes del Dios de la vida.

**H. Joaquín Blanco**

## “On est entré dans une très grande famille”

**Du 9 au 27 juillet 2011, l'association Estival basée en Bretagne a envoyé en Uruguay cinq jeunes de 18-23 ans et deux accompagnateurs, Anne-Yvonne Le Cloirec et F. Olivier Migot, vivre une expérience socio-éducative avec les frères de Maldonado, Uruguay. Échos en direct.**

- *“Leur souffrance nous dépasse. Je me suis rendue compte que l'on ne pouvait pas arranger les problèmes des gens que l'on a rencontrés. J'ai appris à être plus simple dans mes relations. Je me demande où ces enfants puisent leur force pour dépasser tous les problèmes qu'ils rencontrent.”*
- *“Pas une rencontre dans le barrio sans être accueillis comme des amis de toujours. Illustres inconnus, poignée de chrétiens dans un pays très laïc, dans tous les cas, on vous prend dans les bras, on vous embrasse, on vous transmet la paix.”*
- *“Cela m'interroge quand à l'intériorité de chaque enfant, sur ce qui est enfoui en lui, ses blessures, ses craintes et comment il parvient à se construire avec.”*
- *“A Maldonado, on est entré dans une très grande famille.”*

---

## “Perteneceamos a una familia muy grande”

**Del 9 al 27 de julio de 2011, la Asociación Estival, con sede en Bretaña, envió a Uruguay a cinco jóvenes de 18 a 23 años, con dos acompañantes, Anne-Yvonne Le Cloirec y el H. Olivier Migot, para vivir una experiencia socio-educativa con los Hermanos de Maldonado, Uruguay. Ecos en vivo.**

- *“Su sufrimiento nos sobrepasa. Yo me he dado cuenta de que no podemos solucionar los problemas de la gente que hemos conocido. He aprendido a ser más sencillo en mis relaciones. Me pregunto dónde encuentran estos niños la fuerza para superar sus problemas.”*
- *“En el barrio siempre nos han recibido como a viejos amigos. Somos unos ilustres desconocidos, un puñado de cristianos en un país totalmente laico y que, en todo caso, te abrazan y les abrazas y te transmiten la paz.”*
- *“Yo me pregunto desde el interior de cada niño, por lo que él nos está ocultando, sus heridas, sus miedos, y cómo se las arregla para salir adelante.”*
- *“En Maldonado, hemos comprobado que pertenecemos a una familia muy grande.”*

## “We have joined a very great family”

**On July 9-27 2011, the Estival association, based in Brittany, sent to Uruguay 5 youth, aged between 18 and 23, and two sponsors, Anne-Yvonne Le Cloirec and Br. Olivier Migot, so that they might live a socio-educational experience with the brothers of Maldonado, Uruguay. Échos on line.**

- *“Their suffering exceeds our limits. I came to realize we could not solve the problems of the people we had met. I learned how to be simpler in my contacts. I ask myself where these children find the strength to overcome all the problems they face.”*
- *“Not an encounter in the barrio without being received like lifelong friends. Famous unknown people, a handful of Christians in a very secular country, at all times, they welcome you with open arms, kiss you, convey peace.”*
- *“In my mind, I have a question about the inner life of each child, what's deep in him, his wounds, his fears, and he succeeds in growing in spite of all these.”*
- *“At Maldonado, we have joined a very great family.”*

